

Las figuras de las cantaderas y de la sotadera nas antiguas fiestas de l'Asunción de la ciudá de Llión

The figures of the cantaderas and the sotadera in the ancient festivities of the Assumption of the city of León

Nicolás BARTOLOMÉ PÉREZ

Academia de la Llingua Asturiana

nicolas.bperez@gmail.com

ORCID iD: <https://orcid.org/0000-0002-8914-3301>

Resume:

Esti artículu estudia la cerimonia tradicional de las cantaderas de la ciudá de Llión, que se celebraba antiguamente nas fiestas de l'Asunción nos días 14 a 17 d'agostu, con atención especial a las figuras protagonistas de la fiesta: las propias cantaderas y el personaxe de la sotadera.

Palabras clave: cantaderas, Llión, fiesta de l'Asunción, sotadera.

Abstract:

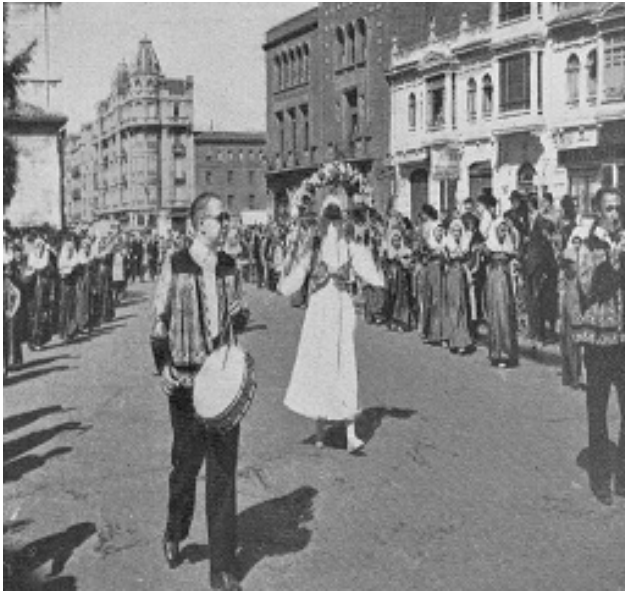
This paper studies the traditional ceremony of the cantaderas in the city of León, which was celebrated in the past during the Assumption of Mary festivities, from August 14 to 17, with particular attention to the leading figures of the festival: the cantaderas themselves and, especially, the character of the sotadera.

Keywords: cantaderas, León, Assumption of Mary feast, sotadera.

1. Introducción

La cerimonia de las cantaderas de la ciudá de Llión, que se celebra agora'l domingu anterior al 5 d'outubre, supuestamente conmemora un acontecimientu lexendariu que por muiitu tiempu foi presentáu como un feitu históricu: la lliberación del tributu de las cien doncellas impuestu a los cristianos pol emiratu de Córdoba dende los tiempos del rei asturianu Mauregato (784-789) pa garantizar la paz a cambiu d'entregar añalmente a los musulmanes cien mozas cristianas. La victoria del rei asturianu Ramiro I (842-850) na mítica batalla de Clavijo l'añu 844 pondría final a esi tributu de mueres. Tenemos noticias d'esta cerimonia llionesa dende hai tiempu, y existen descripciones del esplendor cono que se desarrollaba gracias a los testimonios de los siegros XVI y XVII. La cerimonia na que in-

tervenían las cantaderas facía parte de las fiestas de l'Ascensión, que se desarrollaban antaño del 14 al 17 d'agostu y qu'históricamente foron las principales de la ciudá de Llión. El noyu de la fiesta consistía en que las parroquias llionesas de San Marcelo, Nuestra Señora del Mercado, San Martín y Santa Ana proporcionaban cadaguna un tagayicu de mozas que vistidas con gran luxu procesionaban hasta la catedral onde executaban ciertas danzas y facían una ofrenda de frutos, aunque yeran aceptaos como un votu pol cabildu catedraliciu llionés. Al frente de las cantaderas de la parroquia de San Marcelo diba un enigmáticu personaxe femininu, la sotadera, sobre'l qu'existen muiitas especulaciones pero nenguna certeza. La interacción del relatu míticu de las cien doncellas cono ritual de las cantaderas, la sua evolución no tiempu, la sua recuperación ou



Imaxe 1: La sotadera precediendo a las cantaderas caminu de la catedral de Llión no 1950, primer añu en que se recuperóu la cerimonia (Fiesta del Foro u Oferta, 1950; sin indicación de l'autoría de la fotografía)

reinención a mediaos del siegru XX y la importancia que vai llogrando la fiesta en Llión dende entós, fai d'interés analizar dalgunos aspectos d'esta vieya celebración de la ciudá de Llión.

2. La primer mención conocida de la cerimonia de las cantaderas

La primer noticia que conocemos de la fiesta data del 1501 y aparez nun memorial conserváu no arquivu de la catedral de Llión que fai parte d'un feixe documental sobre la fiesta de las cantaderas que incluye outros documentos posteriores hasta chegar al 1826. El textu, redactáu pol canónigu de la catedral de Llión y notariu apostólicu Juan de la Vega, describe la cerimonia de las cantaderas (ou una de las suas partes, la que se desarrolla no templu catedraliciu) y el sou interés principal alcuéntrase en que procede d'un momentu previu a la resignificación de la que foi obxectu la celebración no siegru XVI. Describe, amás, unas características de la cerimonia que difieren de las que nos foron transmitidas posteriormente:

Memoria de la presentación de las candelas que sse dan a Santa Maria de Regla del agno

de quinientos e vno. Dan estas candelas las parrochias de la çibdad de Leon, conviene a saber: primeramente Santa Maria del Camino e San Martino e Santa Hana e San Marçiel, las quales se presentaron en la forma siguiente: En Leon, XV días del mes de agosto del agno de mil e quinientos e vn agnos, dia de Santa Maria de agosto que caye a los dichos XV del dicho mes de agosto. En la yglesia de Santa Maria de Regla ante el altar mayor della a la hora de las viespras paresçio ay presente Cristoval Peres veçino desta çibdad de Leon, procurador que se dixo ser de la feligresia de Santa Maria del Camino e requirió al señor Bartolome de Valderas, administrador de dicho agno de la obra de Santa Maria de Regla e a Alberto Bardin, procurador de los señores del cabildo, canonigos que presentes estauan, que rescebiesse vna candela pintada que él junto con toda la feligressia e cantaderas della presentauan a Nuestra Señora de Regla. Los quales respondieron que ellos e cada vno dellos la resçebian bien asi e en aquella manera que siempre hera de costumbre de la rescebir, e que pedían a mi el notario de yuso escripto asi gelo diesse por testimonio. Testigos que a hesto fueron presentes; Ysidro Castagnon e Pedro Alonso, clérigos vecinos de la dicha cibdad de Leon (García Lobo, 1999: 269-270).

Después, na memoria testimóniase que'l procurador de la igresia y feligresía de San Martino, el procurador de la parroquia de Santa Ana y los sous feligreses y, por último, el procurador y iluminariu de la igresia y feligresía de San Marcelo presentaban cadagunu una candela pol orde apuntáu, aceptándolas los representantes del cabildu cumo yera costume que la recibieran.

Na descripción de la cerimonia decatámonos de dalgunas cousas relevantes. En primer llugar, las parroquias y feligresías de Santa María del Camino (güei de Santa María del Mercado), San Martino, Santa Ana y San Marciel (güei San Marcelo) intervienen no actu de la ofrenda que reciben los presentantes del cabildu catedraliciu directamente a través de los sous respectivos procuradores, ye decir, sin qu'houbiera participación del Reximientu de la ciudá de

Llión. En segundu términu, la ofrenda¹ consistía nuna candela por parroquia, que no casu de la de Santa María del Camino yera pintada –detalle que s'especifica–, desconociéndose se las candelas restantes tamién estaban pintadas. A lo pos-treiro, la mención a las cantaderas solo aparez no casu de la parroquia de Santa María, lo qu'a priori parez singularizar la sua ofrenda de las outras.

Nada sabemos de cómo se desarrollaba la cerimonia dende la salida de los procuradores de las parroquias hasta la sua chegada a la catedral –se ye qu'había dalgún actu previu al que tenía llugar na iglesia-catedral, aunque ye razonable pensar que si–, nin se las parroquias de Santa Ana, San Marcelo y San Martín tenían tamién cantaderas, ou qué papel precisu facían las de la parroquia de Santa María del Camino. Tampouco hai referencia a la mítica batalla de Clavijo ou al tributu de las cien doncellas, elementos lexendarios que creemos que foron añadíos a la cerimonia con posterioridá al 1501 pa intentar explicar de manera interesada la celebración. N'esencia, esta primer descripción de las cantaderas dibuxa una celebración mariana feita por cuatro parroquias de la ciudá de Llión representadas polos sous procuradores, lo qu'implica tamién la existencia de dalgún tipu d'organización segregar venceyada a las parroquias, qu'ofrecían a la Virxe no día de l'Asunción cuatro cande-

las que yeran recibidas pol cabildu catedraliciu nuna sencilla cerimonia ritualizada.

El protagonismu de la parroquia de Santa María del Mercado que s'observa nesi documentu quiciabes se deba al feitu de que l'orixe de la fiesta posiblemente haya que lu buscar nesa parroquia y barriu, auténticu centru del dinamismu conceyil de la ciudá de Llión na dómina baxomedieval (Rodríguez Fernández, 1986: 344), pues nesa iglesia yera onde se guardaban los atabales, el salteriu y el carru de las ofrendas de la fiesta de las cantaderas (Robles Gutiérrez, 1884: 20), lo que ye un craru indiciu de que la celebración estuvo protagonizada nos sous principios pola parroquia del Mercado. Esta conxectura veise reforciada por un documentu del 1365 no que se describen determinadas obras no templu, en concreto'l "reffasimiento de las casas e de la iglesia e la candela pasqual e demas candelas de sancta maria de agosto",² lo que da a entender que la tradición documentada no 1501, yá existía no siegru XIV, aunque lo curtio de la noticia nun permite asegurar ónde tenía llugar la celebración, se no templu parroquial ou yá no catedraliciu. Sicasí, el protagonismu de la función de las cantaderas na Edá Moderna pasó a la parroquia de San Marcelo, cuestión que s'explica pola composición social de los vecinos d'esta collación dende finales de la Edá Media (notarios, escribanos, procuradores, reidores...), convertíos finalmente na crase burocrática, mui lligada al grupu rector de la ciudá (Álvarez Álvarez, 1986: 357-363).

3. Las cantaderas na Edá Moderna: descripción de la cerimonia

Las principales noticias que tenemos de la celebración de las cantaderas nos siegros XVI y XVII proceden tanto de la documentación del arquivu municipal de la ciudá de Llión y del arquivu de la catedral llionesa, cumo de tres obras

¹ Esti tipu d'ofrendas facíanse n'otros llugares de forma parecida. Veleiquí un testimoniu de Francisco García Fernández, de 1560, sobre las ofrendas de las parroquias de la villa de Talavera de la Reina (Toledo) a l'Armita de Nuestra Señora del Prado cuando yeran llevadas sobre andas por cuatro personas, y que yeran caxas en forma: "de atambor a manera de manga de cruz, y labrada sobre dibuxos de pinzel con unos vasicos de cera de muchos colores presentados de la misma forma que esta un panar de cera y las ymagenes y dibuxos sobre que van sentados se muestran tan perfectos que los que no lo an visto tienen por cierto que esta pintura es tan delicada y subtil ynvencion que muy pocas cosas artificiales ay con más primor"; a lo qu'añede que "delante de las mundas iban los clérigos y juntos a ellas, en la parte posterior, lo hacían muchas moças hermosas y bien ataviadas tañendo panderos y cantando cantares de labança a Ntra. Señora pronunciando con los labios la devoción que sus corazones tienen. Llegadas a la hermita se ofrecen estas mundas a la ymagen con Salve Regina cantada y allí quedan de un año para otro" (Flores Arroyuelo, 2001a: 67-68). Alviértase la coincidencia de la ofrenda de la parroquia llionesa de Santa María, que yera una "vna candela pintada", con ofrenda de cera talaverana, la *monda* ou *munda*, tamién pintada de manera delicada y sutil.

² Documentu conserváu nun legaxu de cuentas del arquivu de la iglesia de Santa María del Mercado, signatura 27 (f. 18 r.) (Álvarez Álvarez, 1978: 39). Esta "restauración" de las candelas de Santa María d'agostu, día de l'Asunción, parez indicar que se trataría del candelairu que servía pa transportar las velas que s'ofrecían a la Virxe.

qu'ofrecen una descripción precisa de la fiesta con consideranza de la sua antigüedad: la primera ye la *La Iglesia de León* (códiz 19 de la catedral de Llión), escrita no siegru XVI por Francisco Trujillo (1520-1592), obispu de Llión dende'l 1578, aunque quedóu inédita hasta'l siegru XX.³ La segunda ye *Historia de las grandezas de la muy antigua, e Insigne ciudad y Iglesia de Leō, y de su Obispo, y Patron sant Froylan* (1596), d'Athanasio de Lobera (†1605), monxu cisterciense, historiador y teólogo. Y la última debemos-yla a Francisco Cabeza de Vaca Quiñones y Guzmán, marqués de Fuente-Oyuelo y rexidor a perpetuidá de la ciudá de Llión na segunda metà del siegru XVII, que no 1693 publicóu la obra *Resumen de las políticas ceremonias, con que se gobierna la noble, leal, y antigua ciudad de Leon, cabeza de su reyno*.⁴

De las três, la principal referencia ye la del llibru de Lobera, que dedica un par de capítulos de la segunda parte de la obra a la fiesta de las Cantaderas. No capítulo XI, tituláu "Trata de la solenne ceremonia de las donzellas cantaderas, que llaman de Leon", l'autor señala que foi testigu presencial de cómo foi la celebración no 1595: "lo que yo vi, y por que orden, el año de mil, y quinientos, y noventa y cinco" (Lobera, 1596:

3 Esa obra foi anotada no siegru XVIII por Carlos Espinós (1712-1777), canónigu y arquiteiru de la catedral de Llión dende'l 1741 (Gómez Moreno, 2000: 156). La obra foi finalmente editada pola *Revista del Clero Leonés*, números 34, 35 y 36 (1926-1931). No capítulo X del llibru, tituláu "De el canonicato del rey de León y de las cantaderas de nuestra iglesia de regla", recuéyese una descripción de las cantaderas xustificando'l sou orixe na fin del tributu de las cien doncellas gracias a la batalla de Clavijo, na que'l rei Ramiro I d'Asturias vencióu gracias a la intervención del apóstol Santiago (Trujillo, 1926: 69).

4 No sou capítulo XXX dizse: "Esta Fiesta de la Assumpcion de Nuestra Señora, que es à quinze de Agosto, se celebra con especialissima solemnidad, en memoria de la Insigne Batalla, que nuestro Gran Rey Don Ramiro venció en los campos de Clavijo: Aviendose noticiado al Portero mayor la hora, dà llamamiento, sale la Ciudad desde sus casas Consistoriales, yendo delante los Clarines, y Tambores, con sus libreas, las Niñas, que en memoria de el tributo de las cien Donçellas, dàn las Parroquias, que vãn adornadas lo mejor que se puede, sigue la Ciudad, con sus quatro Maceros, y demás Ministros, entra por la Puerta principal, y al Coro, por la que està enfrente de la Sacristia, adonde assiste à la Missa, que se celebra con gran solemnidad; y en el asiento, baxar el Capellan al Introito, incienso, y paz, y todas las demás ceremonias, se executa lo mesmo que està repetido en los otros días" (Cabeza de Vaca Quiñones y Guzman, 1693: 83-84).

215 v.). La descripción que fizo foi bastante minuciosa.⁵

Lobera dixo que la fiesta yera célebre no reinu de Llión por representase nella'l triunfu de los llioneses escontra los mouros na batalla de Clavijo, evidenciando esta conmemoración anual de las doncellas'l día de la Asunción (15 d'agostu) el protagonismu de los llioneses n'aquella victoria cristiana.

Las cantaderas yeran unas rapazas d'entre diez y doce años –hasta doce d'ellas, aunque'l número baxóu conos años–, designadas por cuatro parroquias concretas de la ciudá de Llión, que Lobera identifica cumo las principales de la ciudá (las de San Marcelo, San Martín, Nuestra Señora del Mercado y Santa Ana), y que participaban exclusivamente nas fiestas de l'Asunción de la Virxe de Llión –las más importantes de la ciudá daquella– executando danzas en momentos concretos de la celebración asuncionista y haciendo ou participando nas ofrendas. El mayordonu de cada parroquia elixía a las rapazas que tenían la obrigación d'asistir a las ceremonias, nas que participaban conos sous meyores fatos y adornadas con xoyas d'ouru, prata, perlas y piedras preciosas. Cada grupu de mozas salía acompañáu de la xente principal de cada parroquia, llevándolas en mediu los rectores, los demás curas, los mayordomos (que "van con sus varas en las manos"), los nenos del coru (los *seises*) de cadaguna d'ellas y los músicos que tocaban atabales y un salteriu. La parroquia de San Marcelo, amás, tenía qu'escoyer y pagar a la *sotadera*, una muyer vieya. De la sua significación y posibles funciones vai tratase con detalle más alantre.

El día 14 d'agostu la catedral adornábase con ouru, prata, brocaos y tapices pa da-y la mayor solemnidad a la fiesta, y pola tarde celebrábase nesi gran templu una misa de vísporas na que las cantaderas participaban baillando ante l'altar mayor y el coru de capitulares.

El día de l'Asunción, 15 d'agostu, las cantaderas de las cuatro parroquias volvían a salir

5 Nesta descripción del desarrollu de las fiestas asuncionistas llionesas sigo principalmente a Lobera (1596: 215 r.-220 r.), complementando los sous datos conos ofrecíos por Isabel Viforcós Marinas (1994a: 27-113) de la documentación parroquial, catedralicia y municipal, y por Ana Isabel Arias Fernández (2002).

dende las suas parroquias p'asistir a la misa mayor cona mesma solemnidad y acompañamientu que na tarde anterior. Llevaba cadguna delante de si dous ciriales mui enramaos, y nellos velas pa ofrecer a la Virxe. Tamién diban dous atambores antiguos de guerra, cadagunu tan grande cumo una rueda de carru, aunque la sua forma yera ochavada. Cada atambor tenía dous aldabones a los llaos por onde los llevaban garraos dous homes que los golpiaban, con varas gruesas, tan fuerte que facían mayor estrueldu que los atambores de guerra que s'empreaban daquela. Lobera recueye la tradición de qu'esos atambores yeran los mesmos que ganara en Clavijo'l rei don Ramiro, polo menos la madera, porque los pergamenos se renovaban cuando facía falta.⁶

D'esti xeitu entraban na catedral al son de los atambores los grupos procedentes de las cuatro parroquias, conas cantaderas danzando y el grupu de las de San Marcelo delante, hasta chegar a la capiella mayor. Callaban los atambores y las doncellas de cada parroquia danzaban y baillaban un ratu en mediu del coru al son del salteriu. Despuéis las doncellas pasaban al altar mayor onde l'obispu bendecía a las mozas que baillaban de dúas en dúas na grada superior, y, al terminar, las doncellas de cada parroquia diban saliendo por una puerta distinta a la d'entrada. Antias de celebrase la misa mayor, entre las nueve y las diez de la mañana, las cantaderas de San Marcelo facían entrega al obispu de dúas canastas, una de peras outra de ciruelas, ofrenda que recibía "por boto" (por obrigación) y que las cantaderas entregaban "por grazia y debozión" (voluntariamente). Pola tarde d'esi día, volvían las Cantaderas de las cuatro parroquias a la catedral, onde las esperaban no claustro tódolos capitulares pa recibir una ofrenda de cera, con una nueva controversia sobre se yera una ofrenda voluntaria ou obrigatoria. A la tardecina rezábase la salve no patiu primeiru de la catedral, delante de la imaxe de la Virxe Branca, y de nueite na praza de Regla había fiesta con fuegos (castiellos, sierpes, galeras...).

El día 16 d'agostu, al amanecerín, diba hasta la catedral el corredor de Llión cona caballería,



Imaxe 2: Atabales empreaos actualmente na cerimonia de las cantaderas. Llión, 2 d'outubre del 2022. Fotografía del autor.

llevando unu de los caballeiros un estandarte en representación del rei. Los caballeiros descabalgaban na puerta de la catedral y ellí mesmo ouyían misa; n'acabando, volvían a los sous caballos y facían carreras y outros espectáculos ecuestres pa los presentes na mesma praza de la catedral. Nesa mesma mañana había misa no claustro catedraliciu, precedida de procesión del obispu y los capitulares que recorrían la iglesia y el claustro, siguiós de las cantaderas y la xente de las parroquias, y las mozas volvían a danzar. Las doncellas de la parroquia de San Marcelo, antias de chegar a la puerta de la Virxe del Dadu, ofrecían al obispu un cestu de peras y outru de ciruelas. Despuéis la procesión regresaba al coru y se celebraba la misa, volviendo a danzar las doncellas no coru. Rematada la cerimonia, se representaba una comedia na praza, y outra al día siguiente no mesmu sitiu, en presencia del obispu, cabildu, corredor y reximientu de la ciudá. L'año que describe Lobera representóuse una obra sobre la victoria de Clavijo, centrada no tributu de las cien doncellas. Esti día tamién yera conmemoráu pola confradería de los caballeiros de Santiago de la ciudá de Llión, que sacaban pendón conas suas imáxenes y las armas riales. Los días 16 y 17 d'agostu tamién había corridas

⁶ Sobre la vinculación de los atambores de la cerimonia cona lienda de Clavijo, vide Martínez Ángel (2010).

de touros y xuegu de cañas (Viforcós Marinas, 1994a: 56-63).

Finalmente, el día 17 d'agosto, sobre las diez horas, las cantaderas de la parroquia de San Marcelo volvían a la catedral levando delante un carru tiráu por buéis con un touro muertu⁷ de los sacrificaos el día anterior, día de San Roque, nas corridas celebradas pa conmemorar la fiesta de l'Asunción. El carru diba mui adornáu con terciopelos y damascos nos que figuraban las armas de la ciudá de Llión. Los cuernos de los buéis llevaban roscas de pan. Detrás diba'l Reximientu de la ciudá y muita xente. Asina entraban todos na catedral, cono carru delante, daban vuelta a la capiella mayor y empuntíábanse al claustro hasta parase delante d'una imaxe de la Virxe.⁸ “En este lugar y delante desta imaxe, el regimiento, y las niñas de la parrochia de sant Marciel, ofrecen el Toro: y vn cestillo de panecillos pequeños, que en aquella tierra llaman cotinos, y otro de ciruelas, y peras” (Lobera, 1596: 219 r.-219 v.). El Reximientu declaraba y pidía por testimoniu que la ofrenda yera por devoción y non por obrigación. Y el cabildu tamién declaraba diciendo que recibían la ofrenda por fueru, pero non por devoción. “Concluydo esto, se va el regimiento con sus bayles, y danças, y se da fin a la fiesta” (Lobera, 1596: 219 v.).

No capitulu XII, “Del origen, que tuuieron estas donzellas cantaderas”, Lobera (1596: 220 r.-224 r.) tenta de dar una explicación sobre l'orixe

7 Outros testimonios señalan que lo que llevaba'l carru yera un cuarto de touro.

8 Trátase de la imaxe de la Virxe del sepulcro de Munio Ponzardi († 1240), transformáu no siegru XVI por eliminación de varios elementos del sepulcro orixinal -inclusive una posible estatua xacente y l'arca sepulcral-, del que se conserva únicamente la cubierta con imáxenes que se refizo como altar ante'l que recibir las ofrendas de las cantaderas y al que se-y grabó esta inscripción: “N^A S^A DE FORO I OFERTA DE REGLA”. No tímpanu conserváu hai trés escenas: a la esquierda vemos l'Anunciación. Destaca la imaxe central na que la Virxe aparece entronizada cono Nenu no cuello, coronada por dous ángeles. La Coronación de la Virxe remata'l procesu de glorificación después de la muerte y ascensión. A la dereita un chanfre ofrece una construcción, lo que parez aludir a la desaparecida cerimonia, yá na Edá Media, que tenía llugar el primer día de la Pascua de Navidá, na que participaban los canónigos de San Isidoro, que donaban a la Virxe “un monasterio o castillo hecho de manteca, y dos fuentes de miel” (Franco Mata, 2004: 166-168). La combinación d'un imaxe descriptiva de l'Asunción de la Virxe a la que se-y fai una ofrenda, debió facer d'ella'l situu más axeitáu pa rematar la cerimonia descrita por Lobera.

de la fiesta como una acción de gracias de los cristianos pola victoria de Clavijo, suponiendo que la vuelta del rei Ramiro a la ciudá de Llión se produciría'l día de l'Asunción, y dedicando dalgunos parágrafos a la figura de la sotadera.

La descripción de las Cantaderas del 1501 fai pensar que l'orixe d'esta celebración bien pudo ser un sencillu festexu marianu protagonizáu polas feligresías de cuatro parroquias de Llión. Outramiente, la descripción detallista de las Cantaderas que fizo Atanasio de Lobera no 1595 no contextu de las fiestas de l'Asunción yá apunta un panorama festivu radicalmente distintu no que los elementos y el protagonismu populares cedieron en favor de la nobleza local y de la igrlesia llionesa pa configurar un espectáculo plenamente barrocu na estética, motivaciones y ritualismu, con desfiles públicos, competiciones ecuestres, corridas de touros, celebración de banquetes, xuegos de cañas, fuegos artificiales ou representaciones teatrales (Viforcós Marinas, 1992, 1994a, 1994b). El propiu Lobera constata la intervención de la monarquía na reconfiguración de los festexos populares de las cantaderas cuando informa de la dotación económica real destinada a la fiesta en tiempos de Felipe II:

Dixome Francisco de Villamiçar, Regidor de aquella ciudad, que (siédo el procurador de cortes) dio noticia al Rey don Philippe segundo nuestro señor, de que yua afloxando, la celebracion de esta fiesta, y triumpho glorioso de España. Su magestad señaló trezientos ducados de renta cada vn año, para ayuda al gasto, mandando, que por ninguna ocasion se dexasse, aunq̃ interuiesse muerte de Rey (no sucediendo dentro de los quinze dias inmediatos a la fiesta. Y que el cauallero, que sacasse el pëdon, lo sacasse en nombre de la persona real, pues aquel derecho auia sido, y era de los Reyes de Leõ, sus progenitores. (Lobera, 1596: 218 v.-219 r.).⁹

Esti datu ye corroboráu por Baltasar Porreño, qu'amás da cuenta de la lluita de poder en Llión pol control de la fiesta:

9 Esta intervención del monarca bien pudo producirse nas cortes de Madrid del 1576 ou nas del 1579, nas que Villamizar participó como

Hablado a Su Magestad Francisco de Villamizar, Procurador de Cortes por Leon, le preguntò, si celebrava cada vn año su Ciudad, como debia la fiesta llamada de las doncellas cantaderas, en memoria de la grã vitoria que huvo de los Moros en Clavijo, el Rey Dõ Ramiro, quitando el tributo de las cien doncellas, impuesto por Mauregato. Respondiò, que la fiesta se hazia debaxo del nombre de la familia de Quiñones, aviendo de ser del de su Magestad, y q̃ el Conde de Luna llevava el estandarte con sus armas. Disimulò el Rey con su mucha prudencia, y luego despachò cedula, para que la Ciudad sacasse de sisas lo que huviesse menester para solemnizar la festividad en su nombre, y mandò llevasse el estandarte con sus armas Reales el Abad de la Cofradía, y no se dexasse de hazer aun por muerte de Rey, como no sucediesse en los diez dias inmediatos a la fiesta (Porreño, 1663: 59 v.).

Esti testimoniü evidencia l'intentu del conde de Llión de monopolizar la cerimonia cona pretensión de crear un mitu xenealòxicu lligando los orixenes d'esi llinaxe a Clavijo, tal como pasòu n'Estorga conos Osorio, marqueses d'Estorga, que dicían descender del míticu alférez Luis Osórez, que llevaría'l pendón nesa batalla, el famosu Pendón de Clavijo conserváu na ciudá asturicense.¹⁰

Nas descripciones de los siegros XVI y XVII de las fiestas de l'Asunción de Llión, y de la cerimonia de las cantaderas qu'acabóu enxertada nesi complexu festivu estival cívico-relixosu, vemos cómo se desenvolvían diferentes desfiles públicos nos qu'estaban representaos tódolos estamentos sociales: las crases populares, la nobleza local, las autoridades civiles –cono correxidor y el reximientu– y el cleru tanto parroquial como catedraliciu. Estas celebraciones caracterizóronse pola sua espectacularidá, con una xuntura

procurador del reinu de Llión de manera mui activa.

10 Tamien n'Estorga había un ceremonial los días 14 y 15 d'agostu en recuerdu de la victoria cristiana na que sacaba la "Procesión de la Señã" ou "Bandera de Clavijo", que diba dende l'ayuntamientu hasta la catedral, con desfile militar y salvas, la zuiza. A finales del siegru XVI Estorga introdució nesa celebración un acompañamientu de cantaderas, lo que provocóu la protesta de la ciudá de Llión en 1587, al entender que solo en Llión podía celebrarse la función de las cantaderas pol votu que tenían (Alonso Luengo, 1984: 28).

d'elementos relixosos y profanos, sin que faltaran tampouco aspectos lúdicos procedentes de la fiesta popular, d'entre los que destaca la figura de la sotadera.

4. La evolución de las cantaderas como un espectáculo al serviciu del mitu xacobéu

La metamorfosis de la fiesta de las cantaderas nun foi solo un procesu d'evolución estética; tamien tuvo causas ideolóxicas. L'orixe de las cantaderas foi explicáu bien de siegros como un votu de gratitú instauráu en Llión pola victoria cristiana na fabulosa batalla de Clavijo, que puso fin al tributu de las cien doncellas cristianas. El relatu lexendariu sobre la intervención milagrosa del apóstol Santiago na mítica batalla¹¹ sirvió de base pa instaurar el chamáu "votu de Santiago" del rei asturianu Ramiro I, documentáu no denomináu "Privilexu de los votos", una falsificación del siegru XII supuestamente datada no año 844 n'agradecimientu pola victoria, y pol que se desixía un pagu anual a los propietarios de tierras de buena parte del territoriu de la Corona de Castiella (especialmente campesinos, pero tamien nobres y eclesiásticos) d'una medida de pan, diferente según las zonas, y outra de vinu, se na zona se producía, empuntada a caltener el cultu al apóstol Santiago y al cleru de la sua catedral, al sou arzobispu y a dalgunas instituciones vinculadas a la catedral santiaguesa. Esta renta foi defendida como un tributu real primeiro en Galicia y no Reinu de Llión, pero'l cobru foi ampliándose a outras zonas hasta alcanzar no siegru XVIII al campesináu de casi dous tercios de los territorios de la Corona de Castiella, y finalmente foi abolíu nas Cortes de Cádiz del 1812, pa desaparecer no 1834. Sicasí, la conflictiva xudicial pal cobru del votu foi elevada, yá que los nuevos territorios que foron obrigaos a pagalu cuestionaron la existencia del votu y la lexitimidá del propiu cultu a Santiago n'España (Rey Castelao, 1985, 1993).

11 Claudio Sánchez-Albornoz (1981: 268) señalóu que'l relatu de la batalla de Clavijo ye una mala falsificación del siegru XII que nun mencionan nin los diplomas, anales y cronicos cristianos d'antías del año 1100, nin tampouco mientan los historiadores y compiladores musulmanes de la mesma época ou posteriores. Sobre la configuración del mitu de Santiago, vide Márquez Villanueva (2004) y Rey Castelao (2006).

Nos preitos que se desenvolveron entre los siegros XVI y XVIII polas resistencias al pagu del tributu de Santiago eichóuse manu d'argumentos de todú tipu, y la existencia de la celebración de las cantaderas foi un recursu permanente nos defensores de la veracidá del votu,¹² cumo vemos, por exemplu, na encesa exposición de Mauro Castellà Ferrer (1610: 269 v., 272 r.), que foi testigu presencial de las fiestas de Santiago y las de l'Asunción de la ciudá de Llión no 1605 y que dixo na sua apoloxía santiaguista *Historia del apostol de Iesus Christo Sanctiago Zebedeo patron y capitan general de las Españas*:

En el dia de nuestra Señora de Agosto celebran cada año [en] la santa Iglesia y Real ciudad de Leon vna solene fiesta, en memoria desta batalla de Clauijo, en que libertò las donzellas nuestro General Santiago. Sacan las quatro parroquias principales de la ciudad, san Marcelo, san Martin, nuestra Señora del Mercado, y santa Ana, cada vna doze niñas en cabello,¹³ ricamente vestidas, y las lleuan à la Iglesia mayor.

Saca tambien la ciudad de las casas de Consistorio, su estàdarte Real, acompañado de la nobleza della, y sus contornos (que es delas mas antiguas de España); y lleuansen delante del vnos grandes atabales, de gran antiguedad, y diferente hechura, que los que aora se vsan; son ochauados, de la figura que tienē las caxas de braseros que vsamos. Estos son (segun tiene la tradicion desta Real ciudad) los que se ganaron al Rey Abderramen, en la referida batalla de Clauijo. Lleuase el Real estandarte con ellos con gran solenidad a la Iglesia mayor, recibe el Cabildo con la misma, (esto es en la vispera de nuestra Señora a la tarde) y dizense las Vesperas. En el dia se haze lo mismo por la mañana; sale la solene

procession con todo este aparato, las niñas van en ella en memoria de que las libertò el Patron de las Españas: dizese la Missa mayor, y acabada, la ciudad y nobleza bueluen el estandarte, y tropheos con todo el acompañamiento, y aparato que vino. [...]

Concluyendo con las dichas fiestas de Leon, digo: q̃ en el otro dia despues del de nuestra Señora, se corren toros, y la nobleza de la ciudad y su contorno, haze juego de cañas, todo en memoria de la referida vitoria. (Castellà Ferrer, 1610: 269 v., 272 r.).

Los opositores al votu refugoron que la celebración de las cantaderas tuviera orixe na lliberación del tributu de las cien doncellas. Francisco Cerdá y Rico escribiu, por encargu d'Antonio Ponce de León (decimuprimer duque d'Arcos), la obra *Representacion contra el pretendido Voto de Santiago, que hace al Rey nuestro Señor D. Carlos III el duque de Arcos* (1771), na que desvinculaba la tradición folclórica de Llión de las repetidas batalla y tributu nestos términos:

Las Procesiones de Leon, i Astorga, compuestas de ciertas niñas, que asisten à las Vísperas, i Misa de la festividad de la Asuncion de N. Señora, se quisieron hacer testimonios del suceso de Clavijo; pero bien examinado este hecho, no tiene las circunstancias, que se le suponen por el Doctoral. Ni estas niñas son en número de 100, ni por conseqüencia son 50 nobles, i 50 plebeyas, ni es en el dia de Santiago, cuya festividad era mas propia, ni en el dia 25 de Mayo, en que se supone acaecido el suceso. Estas repugnancias juntas con el hecho cierto de no haberse pagado el Voto en aquellos parages hasta mas de ocho siglos despues, como entónces quedó probado, convencieron que estas ceremonias, ó son alusivas á otro suceso equívoco con el de Clavijo, ó que nacieron en los siglos posteriores á la ficcion del Privilegio. A la verdad, si el Doctoral, i los Agentes nos diesen pruebas claras de que estas funciones se habian executado desde el tiempo de Ramiro I, no dexarian de hacernos alguna fuerza; pero estamos seguros de que llegue este caso. Entretanto no podemos inferir de un fundamento tan general, i equívoco la certeza de un Privilegio tan convencido de falso por otras partes. I quisiéramos nos sacase el Doctoral de la curiosidad de saber ¿por qué

12 No arquivu de la catedral de Santiago de Compostela hai un legaxu de 76 folios (signatura M-193, 4), datáu no 1774, que tien por títulu *Justificacion echa en la ciudad de Leon sobre la funcion que alli se celebra de las Niñas Cantaderas*, y que ye una copia de la información reunida en Llión "acerca de las zeremonias y antigüedad, con que en dicha Ciudad se celebra la Fiesta de las Cantaderas en el Altar, que se halla en su Iglesia Cathedral de Nuestra Señora; ellas compulsas, que se hicieron en documentos relativos a este asunto" (Sánchez Sánchez, 2008: 310). Ye evidente que'l cabildu compostelanu necesitaba y tenía información de primer manu, remitida pol cabildu lliónés, sobre las cantaderas como fin de que la fiesta xustificara la persistencia de las rentas del votu de Santiago.

13 Ye dicir, cono pelu sueltu indicando la sua moceda y soltería.

en la Santa Iglesia de Santiago, donde se celebra, i reza este suceso, donde se refunden las rentas de este Voto, donde se adora el restaurador de la libertad de estas doncellas, no se celebra, ni ha celebrado jamás la funcion de presentarlas á dar gracias de su redencion? (Arcos, 1771: 40-42).

El *Memorial* que recopila'l preitu contra el votu de Santiago que promovíu l'avogáu Lázaro González de Acevedo en nome de cinco obispaos castellanos en contra del pagu del votu a la Iglesia de Santiago,¹⁴ recueye una variante sobre l'orixe de las cantaderas que nun s'apoya na supuesta batalla de Clavijo ganada pol rei asturianu Ramiro I, senón n'outra tradición basada nun alcuentru bélicu real, el ganáu a los musulmanes en Simancas pol rei lliónés Ramiro II:¹⁵

[...] la opinion de la Fiesta de las Cantaderas de Leon, es en contra de que Ramiro I. quitase el tributo de las cien doncellas, quando en su tiempo se pagára, que no havia: porque (desde Mauregato adelante nunca tal se pagó, como adelante largamente verá V. m.) pretenden los Leoneses, que si tributo se quitó de las doncellas, le quitó Ramiro II. quando la batalla de Simancas, en que venció al Rei Abderraman de Cordova. I en comemoracion de aquello (que alli dicen se apareció el Apostol Santiago) dia de nuestra Señora de Agosto en accion de gracias hacen, i en su vispera, una solemnisima procesion à la Iglesia Maior, donde van à ella un gran numero de doncellas bien aderezadas, cantando, i bailando canciones en alabanza de aquel dia, i victoria: i esto es mas probable, quando algo de esto se quiera afirmar, supuesto que los Señores de la casa de *Villalobos*, que oi son los Marqueses de Astorga, son Canonigos de Leon; i lo mismo el Rei nuestro Señor, como sucesor del Rei Don Ramiro II. i como tales, quando se hallan

en aquella Ciudad, entran, i se sientan en el Coro, i ganan las distribuciones que los demás Canonigos de aquella Iglesia: luego si hasta el tiempo de Ramiro II. duraba este tributo, no le quitó Ramiro I. como pretenden los Contrarios, lo que llevaria mas camino de verdad (Gonzalez de Acevedo, 1771: 207).

Esta versión de la historia (de finales del siegru XVI, momentu del que proceden los documentos del preitu)¹⁶ afalagaba más l'argullu local de Llión pol simple feitu de que'l protagonismu yera d'un monarca lliónés, aunque nun cuadrara conas necesidades probatorias del cabildu santiagués. D'ende que fuera'l lletráu de los impugnantes del votu el que sacara a relucir esta versión de las cantaderas opuesta a la caltenida con rixu pola Iglesia de Santiago.

A pesar del cuestionamientu de la existencia del tributu de las cien doncellas, la relación entre la tradición de las cantaderas y el relatu fantásticu de la lliberación de las doncellas continúa vivu y ye reafirmáu pol Ayuntamiento de Llión (Ayuntamiento de León, 2020), polos medios de comunicación que cíclicamente informan de la fiesta y por eruditos locales qu'asumieron y difundieron el relatu lexendariu hasta güei (Cantera Orive, 1944: 129-130, 133-134; Pastrana García, 1959: 11-21; García Abad, 1984: 15-22; Viñayo González, 2000).

Sabemos que la batalla de Clavijo nunca se produció, y que'l tributu de las cien doncellas ye una lienda sin fundamentu históricu, polo que la busca del orixe de las cantaderas requier qu'analicemos la cerimonia con una perspectiva diferente que nun se conforme con un relatu fantásticu.

5. La boda de María

Dalgunos investigadores apuntan ciertas asomeyanzas de la fiesta de las cantaderas de Llión conas de *las mondas y los toros* de Talavera de la Reina (Toledo) (Flores Arroyuelo, 1999: 72), conas *fiestas de doncellas* de La Rioja (González Casarrubios, 1978: 32) y conas sorianas de las *móndidas* de San Pedro Manrique (Calavia Sáez, 1988: 226-227). Julio Caro Baroja (1995: 63-65)

14 Y que terminó con una primer sentencia de la Chancillería de Valladolid del año 1593, confirmada por outra del 1628, na que los cinco obispaos de Castiella quedaron eximíos de pagar el votu de Santiago al acreditase la falsedá del documentu del rei Ramiro I.

15 Athanasio de Lobera (1596: 202 r.) tamién atribuye la victoria de Clavijo a un rei lliónés, Ramiro II ou III, sin decatase de qu'esta alabancia fácil a los llióneses restaba credibilidad a la existencia de la batalla, retrasando un siegru la sua fecha y la del privilexu qu'instituí'l votu.

16 Sigo la edición del *Memorial* publicada no 1771.

tamién puso en relación las fiestas de las *mondas* de Talavera, conas *móndidas* de San Pedro Manrique y cona *fiesta de las calderas* de la ciudá de Soria. Igualmente, hai autores que crasifican nun mesmu grupu de celebraciones l'aparentemente diferente conxuntu de cerimonias festivas que s'acaban d'amentar (Campos y Fernández de Sevilla, 2013: 45). Estas fiestas tienen ciertos elementos comunes entre ellas, que nun son los mesmos en tódolos casos, amás de presentar discrepancias en cuanto a las fechas de celebración. Por exemplu, en dalgunas cerimonias tien protagonismu'l tipu d'ofrendas que se faen a una advocación de la Virxe ou al santu patrón del llugar; n'outras destaca la presencia de procesiones de mozas; y en casi todas ellas aparece la vinculación conas liendas sobre la batalla de Clavijo y la redención del tributu de las cien doncellas. Nun ye la mia intención facer un estudiu comparativu entre todas estas tradiciones, senón que m'interesa señalar l'aire de familia que presentan, que quiciabes se deba a que xurdieron de dalguna festividá relixosa baxomedieval. Vamos ver cuál pudo ser.

Tenemos constancia de que no siegru XV tuvo cierta importancia nos territorios de la Corona de Castiella una celebración pa honrar la boda de la Virxe María con San Xosé. La institución d'esta fiesta foi obra de Jean Charlier (1363-1429), más conocíu cumo Jean Gerson, teólogo y canciller de la Universidá de París, que tamién se dedicó a difundir la devoción a San Xosé. Gerson instauró una fiesta votiva especial pa conmemorar los esponsales virxinales de María y Xosé, componiendo pa ello un oficiu divinu. Sin embargo, la Santa Sé nun tuvo nunca especial interés n'esparder esta nueva festividá. A pesar d'ello, la celebración foi adoptándose lentamente en dalgunos territorios, aunque cumo fiesta mariana, perdiendo San Xosé todú protagonismu. La festividá nun fai parte del calendariu litúrxicu universal de la Ilesia, aunque si se conmemora'l veintitrés de xineiru, y nos países hispanos el veintiséis de noviembre (Campa Carmona, 2016: 166; Olmedo Ramos, 2017: 19-20). Cumo se dixo, unu de los territorios de la cristiandá católica onde la fiesta arraigó foi el de la Corona de Castiella. Unas ordenanzas de la ciudá de Soria del añu 1536 regulan la *Boda de Santa María* el

primer domingu después de San Xuan –el conocíu cumo *Domingo de Calderas*–, aunque hai referencias a esta celebración yá a finales del siegru XV (Álvarez García, 1995: 10). Nesta celebración las *cuadrillas* sorianas procesionaban llevando las imáxenes que cadaguna d'ellas custodiaban nas igresias que-ys correspondían hasta la igrisia del prioratu de Santa María del Mercado. La fiesta continúa celebrándose güei, pero'l términu “boda” cayó lluegu en desusu en Soria, consolidándose yá dende'l siegru XVI la denominación de fiesta de Nuestra Señora (Diago Hernando, 2003: 70-71; 2013: 36-38).

Na provincia de Soria outras fiestas cumo las *móndidas* de San Pedro Manrique, que se celebra el día de San Xuan, ou la *pinochada* de Vinuesa, que se conmemora'l día posterior a l'Asunción de la Virxe –y qu'orixinalmente pudo celebrase'l 14 d'agostu–, parecen tener tamién el sou principiu na fiesta dedicada a honrar los esponsales de la Virxe (Álvarez García, 1995; Flores Arroyuelo, 2001b: 81-117).

En Talavera de la Reina (provincia de Toledo) tamién foi conocida la fiesta de los esponsales de María cono nome de los *desposorios* ou *desponsorios* de la Virxe María, que se facían antiguamente los días posteriores al domingu de Resurrección, y agora'l sábadu posterior a esi domingu. Dende l'añu 1507 Talavera de la Reina comprometióse a celebrar las fiestas de la *concepción y desposorios de la Virgen* con toda solemnidad se desaparecía la peste de la ciudá –según deixó escrito frai Andrés de Torrejón a finales del siegru XVI–, aunque las referencias d'autores talaveranos a la celebración de los *desposorios* de la Virxe abundan nesa centuria (Caro Baroja, 1995: 36, 37, 45; Olmedo Ramos, 2017: 17 y ss.). Dende entoncias perdió esi nome pa espuntar las denominaciones de *fiestas de los toros*, polos muios que se corrían con ocasión de la celebración, ou *fiestas de las Mondas*, pola denominación de las ofrendas que se faen a la *Virgen de Nuestra Señora del Prado*.

La fiesta de las bodas de la Virxe María tamién se celebró no reinu de Llión no siegru XV. No 1485 Diego de Rojas y de Sandoval, marqués de Denia y conde de Lerma –qu'ostentaba daquella'l señoríu de Cea–, concedió a los habitantes d'esta villa llionesa las rentas y frutos de los

montes de Río de Camba, onde podrían pastiar los sous rabaños y cortar lleña a cambiú del pagu añal de diezmil maravedís, cona obrigación de que ficieran cada añu na víspera del día de la Virxe (ye dicir, el 14 d'agostu) la *boda de Santa María*, fiesta na qu'amás se corrían dous touros (Rodríguez Fernández, 1968: 69; Franco Silva, 1984: 148). A finales del siegru XIX tanto'l foru medieval cumo esa celebración siguían vixentes na villa de Cea, pues Elías López Morán (1900: 149-150), na obra *Derecho consuetudinario y economía popular de la provincia de León*, señalaba que los vecinos del llugar pagaban cumo renta foral numerosas mididas de granu, dieciséis llibras de cera y una d'inciensu pa la iglesia de Santa María de Cea, y tenían obrigación de celebrar cada añu una función relixosa chamada *las bodas de María*, na que'l rei de los mozos y la reina de las mozas, vistíos conos meyores fatos, llevaban un ramu d'ancina mui adornáu a la iglesia del llugar. Pámeque Cea caltuvo casi hasta güei¹⁷ una tradición hermana a la qu'orixinalmente celebraban las parroquias de Santa María, Santa Ana, San Martín y San Marcelo antias de la evolución d'esa cerimonia na Edá Moderna, y nun debía ser una costume mui diferente de la del ramu llionés (Valderas, 2009). Se no 1501 el memorial conserváu no arquivu catedraliciu llionés explica una cerimonia de "presentación de las candelas que sse dan a Santa María de Regla" polas mozas cantaderas de las parroquias (García Lobo, 1999: 269), no 1595 Lobera dixo de las cantaderas que na sua procesión hasta la catedral: "Lleua cada vna de lante de si, dos Ciriales muy enrramados, y en ellos sus velas para offerer a la Virgen nuestra Señora" (Lobera, 1596: 216 r.-216 v.).

Por outro llau, qu'en Cea y en Talavera de la Reina se corrieran touros pa conmemorar la fies-

ta de las bodas de la Virxe nun foi casual, senón que remite a vieyos ritos que lligaban el touro y la fiesta nupcial faciendo intervenir a esti animal al final de la cerimonia matrimonial y arramando un pouco del sou sangre cumo parte d'un ritu propiciatoriu de la fecundidá de la pareya, y que se basaban na crencia del poder del touro cumo animal con un gran poder pa enxendrar (Álvarez de Miranda, 1962: 93-110; Flores Arroyuelo, 1999: 112-113).

En Llión unu de los elementos principales de las fiestas asuncionistas yera la ofrenda d'un touro ante la imaxe de la Virxe, que la ciudá estaba obligada a satisfacer. El touro yera unu de los sacrificaos nas corridas que se facían na praza de Regla de la ciudá y que, polo menos desde'l 1514, s'encargaba d'organizar la corporación municipal llionesa polas fiestas de l'Asunción, que yeran consideradas un votu (Viforcós Marinas, 1992: 79), aunque estos festexos taurinos na praza de la catedral pa honrar a la Virxe d'agostu yeran bastante más antiguos y sabemos qu'inicialmente foron organizaos pol cabildu catedraliciu gracias a las noticias que tenemos de las actas capitulares d'esa institución de los años 1376 y 1481 (Sánchez Herrero, 1978: 123).

6. El personaxe de la sotadera

Lobera, no capítulo XII de la sua *Historia de las grandezas de la muy antigua, e Insigne ciudad y Iglesia de Leõ*, que titula "Del origen, que tuuieron estas donzellas cantaderas", describe nestos términos la participación de la sotadera na cerimonia:

Aduerti, que delante de las donzellas cantaderas de la parrochia de S. Marciel, yua dançando con grãdes demostraciones de contento vna muger anciana, cubierta con tocas Moriscas, y vna rueda en la cabeça a manera de Gitana. Preguntando, que muger era, y que significaua, no me supieron dezir mas, de que aquella era la sotadera. Comunicando yo despues esto, con el Licẽciado dõ Pedro de Cãseco, Arcediano de Saldaña, como cõ persona, a quiẽ (fuera de su calificada nobleza, de sus muchas letras, del valor grande de su persona, y raras virtudes) doto Dios de tã singular ingenio, q̃ parece, ninguna cosa, se podia pretender, mediante

17 La cerimonia de Cea, ferida de muerte pola despoblación de las comarcas orientales llionesas, trasladóse cuantayá al día de Santa Bríxida, el 1 de febreiru, y agora al 2 de febreiru, festividá mariana de Las Candelas. Los quintos y las mozas del llugar protagonizan la celebración; d'entre ellos escúeyese cada añu un rei y una reina, qu'ofrecen un ramu d'ancina adornáu de frutas, cintas de colores y velas. Cono ramu al frente, quintos y mozas vistíos cono traxe tradicional de la zona, xunto cona xente del puebru, procesionan polas calles de la villa nun pasacalles, onde nun faltan música y bailes rexonales, hasta la iglesia de Santa María. No interior del templu ofrezse'l ramu a la Virxe, las muyeres cantan el ramu en distintos momentos de la misa y tamién hai una ofrenda de dous cirios (datos propios).

el, q no se alcançasse, me respõdio, que à su juyzio, quando los Reyes Moros embiauan por el tributo, embiauan juntamente, con los que venian a lleuarlo, vna muger anciana erudita en la lengua Española, y que tuuiesse prudencia para consolar, y animar por el camino, a aquellas donzellas, que yrian tristes, y desconsoladas, y con razon. Pues no solamente dexauan su tierra, sus padres, hermanos, y deudos, sino que yuan a ser entregadas en manos de enemigos de su Dios, de su ley, de su saluacion, y honra. Lo qual parece atestiguaua ser el habito, y tocado de la tal muger Morisco. Y siendo esto assi, como lo parece, se vee como esta corrompido el nõbre, y que se a de llamar esta muger hotadera, y no sotadera. Porque hotar, o ahotar y ahotas, son vocablos Castellanos viejos, y significan dar animo, y brio, o alentar. Y de aqui se deriuu hotadera, que quiere dezir muger, cuyo officio, y exercicio es dar animo, como lo deuian hazer las tales, consolando las dõzellas, cõ dezirles, yuã a vna tierra muy linda, muy fertil, a donde serian tratadas con mucho regalo, serian señoras, y no esclauas, seruidas, estimadas, reuerenciadas, y tenidas en mucho de todos (Lobera, 1596: 223 r.-224 r.).

Lobera fai una descripción de la intervención de la sotadera na comitiva, asina cumo de la sua facha y fatu, pa recoyer despuéis la interpretación d'esta figura que formulóu unu de los canónigos de la catedral lionesa, Pedro de Canseco, que –no contextu de la lienda del tributu de las cien doncellas– señalóu de manera especulativa (“à su juyzio”, diz craramente'l textu) que la sotadera sería una muger encargada polos musulmanes d'acompañar y aprender a las doncellas entregadas cumo tributu. Por último, Lobera tenta dar una explicación etimolóxica de la palabra *sotadera*, que pa él sería una derivación corrompida del térrinu *hotar* o *ahotar* (“dar animo, y brio, o alentar”), de lo que concluye “que se a de llamar esta muger hotadera, y no sotadera”. A pesar d'esto, la sotadera nun mudóu la sua denominación y el sou nome tradicional sigue vixente güei, aunque la tracamundiada especulación de Canseco sobre esta figura si tuvo éxito y mantúvose.

Nin l'enquívocáu razonamientu etimolóxicu de Lobera nin la inxenua especulación del arce-

dianu de Saldaña sobre'l papel del personaxe nos interesan, pues nengunu de los dous ye convincente. Sicasí, si destaca un detalle expuestu por Lobera qu'hasta agora nun foi alvertíu con atención que merez, y que ye esti: “delante de las donzellas cantaderas de la parrochia de S. Marciel, yua dançando con grãdes demostraciones de contento vna muger anciana, cubierta con toucas Moriscas, y vna rueda en la cabeça a manera de Gitana”.

Xunto conos outros testimonios que desaminaremos, esta curtia descripción d'esta figura da una clave pa entender l'orixe y el papel del personaxe na cerimonia. Lobera señala que la sotadera –una muger vieya¹⁸–, diba delante de las cantaderas de San Marcelo amostrando gran contenido, no qu'alvertimos un elementu propiu d'una xolda que contrasta cono tonu solemne xeneral de la celebración principal. Amás, la sotadera diba cubierta con toucas mouriscas y una rueda na cabeza “a manera de Gitana”; ye dicir, diba vistida d'una manera peculiar, casi podríamos dicir que de manera distintiva respective del restu de la pobraçión, desentonando cono restu de la cerimonia. Los dous adxetivos étnicos qu'emprea Lobera pa referise a los alamares de la sotadera identifican dous colectivos de los más marxinaos daquella, los mouriscos y los xitanos, que xunto conos escravos conformaban l'estamentu social más baxu.

A finales del siegru XVI, despuéis de la promulgación de la pragmática sanción del 1567 de Felipe II na que se prohibíu a los mouriscos l'usu de la llengua árabe –inda vivu entre esta pobraçión– y las prácticas culturales musulmanas (con obrigación de vistir “a la castellana”), yá nun había mugeres qu'usaran fatos ou toucas mouriscas. Pero la conexión que señala Lobera entre las toucas mouriscas y la rueda na cabeza de la sotadera nun ye solo anecdótica, pues las vestimentas de las mugeres xitanas y mouriscas tenían similitudes que llevaban a identificar estos dous colectivos (Domínguez Rojas, 2014: 190-191), equiparación favorecida polas circunstancias d'aquel momentu: no 1595 los mouriscos, despuéis de crueles persecuciones, estaban a pi-

18 Téngase en cuenta que na Edá Media, pero tamién despuéis d'esa dómina, una muger del puebru podía ser “vieya” a los treinta años (Tavani 2007: 4).

ques de ser expulsados en masa d'España, polo qu'en bastantes casos acabaron integrándose en grupos xitanos, que tamien sufrieron persecuciones, anque la sua vida nómada y el feitu de ser nominalmente cristianos fizo que la presión sobre ellos fuera menos fuerte que la exercida polas autoridades sobre los mouriscos (Martínez Martínez, 2000).

La interpretación del toucáu de la sotadera como mourisca concordaba bien con a escenificación historicista que se-y quixo dar a las cantaderas dende'l siegru XVI y introducía un aquel exótico na comitiva. Pero la curtia descripción de la sotadera de Lobera, y outras posteriores, evidencia más bien qu'esa figura yera una xitana, ou polo menos recordaba a una muyer d'esa etnia. La chegada a España de grupos del puebru xitanu empezou no siegru XV;¹⁹ la sua vida nómada y las suas costumes pouco convencionales lluego foron obxecto d'intentos d'asimilación y persecución. L'usu del fatu xitanu, unu de los elementos identitarios más fácilmente reconocibles d'esta xente, y por esa razón disonante respectivo al restu de la pobraición española, foi prohibíu una y outra vez dende medios del siegru XVI, polo que l'empréu de dalgún elementu del traxe xitanu pola sotadera con ánimo de facer risión tamien cuadraría con a intención de mofla d'esta figura. En concretu, Lobera diz que la sotadera llevaba una rueda na cabeza, lo que parez una alusión a un tipu de toucáu que empreaban las xitanas de muitas zonas d'Europa y qu'en caló tenía por nome *bern*, *berno* ou *berno*, que yera redondu, avolumáu y foi utilizáu polas muyeres xitanas hasta'l siegru XVII, a pesar de las prohibiciones. L'usu d'esti singular y antiguu sombreiru tamien está bien rexistráu n'España, y inclusive aparez en distintas obras pictóricas de los siegros XVI y XVII (Rodríguez Hernández, 2019).

Pedro Salazar de Mendoza documentou en 1618 l'empréu d'esti toucáu de las xitanas nun informe presentáu al rei sobre los xitanos, no que diz: "Las mugeres de estos trahen rodela e mantones" (citáu por Torrión, 1995: 31). Esta *rodela* facíase con tiras llargas de tela branca, de

colores vivos ou a rayas, texidas alrededor d'un armazón ríxidu de madera en forma de rueda, y aguantábase por baxo del cazu con una tela que salía del propiu toucáu.

Na novela picaresca *La Pícaro Justina*, publicada no 1605 y d'autoría dudosa, recuéyese outra descripción de la sotadera:

[...] las cantaderas de Señor Sant Marciel lleuauan por guía delante de sí vna que llamauan la Sotadera, la cosa más vieja y mala que vi en toda mi vida [...] la cara, pense visiblemente que era hecha de pellejo de pandero ahumado; la facion del rostro, puramente como cara pintada en pico de jarro; vn pescueço de tarasca, más negro que tajo de macho; vnas manos embesadas, que parecian auerlas tenido en cecina tres meses; solo en vna cosa vi que andauan bien los curas; que la mandauan a la Sotadera cubrir el rostro con vna manera de çaranda forrada en no sé qué argamandales, y con esto no la veen (López de Úbeda, 1912b: 43-44).

El retratu paródicu de la sotadera, qu'insiste na sua fealdá y vieyera, da a entender que la muyer que la encarnaba yera mui escura: la cara parecía feita de pelleyu de pandeiru afumáu, la cara tamien se describe como pintada, el pescuezu yera más ñegru que la cecina de castrón, y inclusive las manos parecía qu'estuvieron en cecina tres meses. Todo ello apunta a qu'estamos ante una figura con a piel tisonada de ñegru como parte de la sua caracterización, ou quiciabes que se trataba d'una muyer de piel mui escura -¿acaso una xitana?-. Pero apercatémonos de que la sotadera llevaba "vna manera de çaranda forrada en no sé qué argamandales". Ye dicir, señálase nuevamente que'l toucáu del personaxe yera una estructura circular de madera de ciertu tamaño que se compara pola sua forma con una ceranda, qu'está forrada con *argamandales* 'faragayos, falifos ou trozos de tela' y que-y tapaba la cara. Unu de los vocabularios más vieyos de la llengua xitana, compiláu pol francés Joseph Juste Scaliger (1540-1609) na segunda metá del siegru XVI y publicáu no 1597, recueye que las xitanas chaman al sou toucáu *bern*, que ye descrito como una rueda ou circunferencia recubierta de bandas de tela ("rota fasciis involuta quam

19 Las primeras noticias de la presencia de xitanos en Llión son del siegru XV (Martínez Ángel, 2001).



Imaxe 3: “L’egyptienne”, grabáu del libro de François Desprez *Recueil de la diuersité des habits, qui sont de present en vsage, tant es pays d’Europe, Asie, Affrique & Isles sauvages, Le tout fait apres le naturel* (1567: [147])

capiti imponunt mulieres”) (Torrione, 1995: 29-31; Rodríguez Hernández, 2019: 70-71 y ss.).

Nun escrito del 1671 que firmóu Francisco Luna en nome del cabildu catedraliciu lliónés pa protestar pola ausencia de la sotadera, refería qu’esta figura yera “una mujer mayor, con su cerco en la cabeza a modo de ceranda cubierta con su tafetán y por encima dél muchas joyas, que biene comboyando las niñas” (Viforcós Marinas, 1994a: 68). Patricio de Azcárate (1880: 13), que describe en primer persona la cerimonia de las cantaderas –quiciabes porque na sua infancia en Llión a principios del siegru XIX pudo ser

testigu presencial de dalgunas de las últimas representaciones de las cantaderas tradicionales– retrata d’esta manera a la sotadera:

La funcion se celebraba en la iglesia catedral; á ella concurrían las niñas de menos de diez años, de las principales familias, perfectamente vestidas, en medio de las que iba una mujer del pueblo de treinta ó más años, que se llamaba la *sotadera*, la cual llevaba sobre la cabeza una criba, de cuyo aro pendía en redondo una tela que la llegaba hasta la cintura, de modo que quedaba oculto medio cuerpo, y nadie la conocía. El mayordomo de la parroquial de San Marcelo buscaba y pagaba á este singular personaje, teniéndola la víspera de la funcion oculta en su casa. (Azcárate, 1880: 13).

Vemos qu’en más de douscientos años l’estraña toucáu de la sotadera nun tuvo alteraciones importantes y continuaba siendo una ceranda de la qu’escolingaban las tiras de falamendros qu’ocultaban la sua identidad.

Al filu d’esto, dende’l siegru XV hai noticias en llugares de toda España de la presencia de grupos de danzantes y músicos xitanos y xitanas que participaban no Corpus y n’outras fiestas relixosas, a veces conas caras pintadas y amazraos. Esta presencia foi faciéndose más frecuente nos siegros XVI y siguientes (Murugarren, 1993: 433-435; López Molina, 2000; Martínez Martínez, 2000: 91; Jurado, 2021: 136-139).

¿Foi el personaxe de la sotadera encarnáu por mueres xitanas, polo menos un tiempu? Ye una posibilidá avalada pol sou toucáu “a manera de Gitana”, pero tamién pol datu que d’ella se da en *La pícara Justina* y polas alusiones a que quien representaba’l papel yera siempre de baxa condición social ou necesitada (Viforcós Marinas, 1994a: pp. 69-70), y después de la expulsión de la minoría mourisca naide tenía n’España na Edá Moderna una condición social más baxa que los integrantes del puebru xitanu. La presencia de xitanos en fiestas solemnes en Llión está documentada polo menos una vez nun episodiu descrito por Martín Delrio (1604: 651), que contó que no 1584, mentres se celebraba’l Corpus na ciudá de Llión, un grupu de xitanos chegou a



Imaxe 4: "Cingana orientale, overo donna errante", grabáu del llibru de Cesare Vecellio *Degli abiti antichi, et moderni di Diuerse Parti del Mondo* (1590: 466 r.-466 v.)

la ciudá y pidieron ser admitíos pa baillar n'honor del sacrificiu de Cristo, cumo yera costume.

El nome que designa la figura de la sotadera ye bien suxestivu: deriva del verbu *sotar*, que'l DRAE define como "bailar", "ejecutar movimientos acompasados", añadiendo que se trata d'un términu en desusu rexistráu en Burgos (Real Academia Española, 2023). La etimoloxía de *sotar* hai que la buscar no términu llatín SALTĀRE 'baillar', y parez una voz patrimonial romance que nun s'acabó xeneralizando, cumo si fizo'l sou dobrete *saltar*. Afallamos tamién el verbu *sotar* no *Libro de buen amor* (ca. 1330-1343) de Juan Ruiz, Arcipreste de Hita (2006), obra na que'l verbu *sotar*, xunto con *trotar*, indica danza de movimientu enérxicu; ambos son caracteriza-



Imaxe 5: "Singara vulgo dicta siue erratica Orientalis", grabáu del llibru *Habitus Variarum Orbis gentium. Habitz de Nations estrâges. Trachten mancherley Völcker des Erdsckreyß* de Jan Jaques Boissard, Caspar Rutz, Julius Golcius y Abraham de Bruyn (1581: 61)

dores de tipos populares de baxa condición social (Benito Sanz, 2014: 237-238).

Amás, el nome de *cantadera* designaba específicamente un tipu de xograpesa, cumo menciona l' Arcipreste de Hita n' *El Libro de buen amor*, estrofa 470 (c y d): "desque la cantadera dize el cantar primero, / sienpre le bullen los pies, e mal para el pandero". Nella vemos una crara alusión a los pías y al sou movimientu con rixu que se puede asociar con danza y con erotismu, cumo denotan estos versos de la siguiente estrofa de la obra (471 a y b): "Texedor e cantadera nunca tienen los pies quedos / en el telar e en la dança sienpre bullen los dedos" (Benito Sanz, 2014: 235 y 238).

En definitiva, *cantadera* yera a finales de la Edá Media'l nome que recibía la muyer dedicada a la xograría, que cantaba y baillaba en fiestas y celebraciones públicales al son del pandeiru. Y *sotar*, verbu del que deriva la voz *sotadera*, foi empreáu tamién a finales del Medieuvu pa referise a un baille executáu con rixu y asociáu al mundu de la xograría y a los ambientes de tabierna propios de la xente más humilde. Na novela *La pícara Justina* –y nuna parte de la obra que nada tien que ver cono personaxe del que tratamos– aparez el sustantivu *sotadera* cumo sinónimu de *saltadera*, *trotadera*, *brincadera* y *bayladera* (López de Úbeda, 1912a: 90). Ye dicir, el nome de la figu-



Imaxe 6: Detalle del grabáu anterior

ra qu'acompañaba a las cantaderas fai referencia a la sua función como personaxe al que por un preciu se-y encargaba despregar una actuación individual mui marcada, característicamente alegre, que precedía a la comitiva conos bailles y movimientos qu'excutaba.

Los nomes de las protagonistas de la cerimonia lionesa lligada a la fiesta de l'Asunción –cantaderas y sotadera– remiten a la Edá Media y orixinalmente designaban a muyeres que baillaban, danzaban y tocaban instrumentos musicales nuna fiesta popular pa honrar precisamente a la Virxe d'agostu.

7. La sotadera como figura burlesca de la fiesta popular

No testimoni de Patricio de Azcárate reproducíu antias el filósofu lionesés destacaba que'l mayordomu de la parroquia de San Marcelo buscaba y pagaba a la muyer encargada de facer de sotadera, y que la tenía escondida en sua casa dende la víspora de la cerimonia. Lo cierto ye que la participación d'esti personaxe siempre foi pagada: no 1598 la cantidá yera de 7 riales, pero no 1681 el pagu yá foi de 24 riales (Viforcós Marinas, 1994a: 69-70).

Nun testimoni tardiegu que describe'l desarrollo del ceremonial, pero cercanu a las últimas representaciones de la fiesta, tamién se

destacan los aspectos del personaxe que s'acaban d'exponer:

Precede á la comitiva una especie de botarga, llamada *la Sotadera*, ridículamente vestida y cubierto el rostro con un antifaz. Representa la imágen del vicio persiguiendo á la inocencia virginal; y por esto es papel infamante, que solo ciertas mugeres necesitadas se prestan á desempeñar por algunos ducados, aunque guardando á todo trance el incógnito (García Escobar, 1851: 305).²⁰

La identificación de la sotadera como una botarga que fizo García Escobar nun puede ser más axeitada. Julio Caro Baroja trató de la figura de la *botarga*, persona ridículamente vestida y con mázcaras que tenía'l llabor d'azoutar a los espectadores no ciclu de las fiestas hibernales de Guadalajara, y identificó'l personaxe como una especie de "funcionariu municipal con carácter transitoriu" (Caro Baroja, 1979: 357). Y esi parez ser un aspectu característicu de la sotadera a lo llargo de los siegros, el de ser una especie de personaxe ridículu pagáu pol conceyu pa llevar la comitiva de cantaderas hasta la catedral, d'una manera asomeyada a la de las fiestas del Corpus tradicionales tanto a finales de la Edá Media como na Edá Moderna, que, amás de la sua vertiente relixosa y seria, tenían un llau profanu y carnalescu. Nellas nun yera infrecuente que s'elixera una *botarga* bufonesca que se ponía al frente de la moxiganga festiva caleyera que sirvía de contrapuntu a la comitiva relixosa: yera l'*alcalde*, *rei* ou *xusticia* de la moxiganga. Esti personaxe grotescu yera una figura tradicional –presente inclusive en dalgunas fiestas serias, como sería'l casu de las del Corpus– que personificaba la lloucura, faciendo'l papel de guía de los festexos ou de la procesión, animando a la xente a baillar y amenazando ou pegando cona sua vara a los que nun participan (Buezo, 1993: 179 y ss.). Figuras asina rexístranse yá a finales de la Edá Media y comienzos de la Edá Moderna no nor-

20 Aunque l'autor parez referir la descripción no sou presente (no 1851, fecha de publicación del artículu), daquella yá nun tenía llugar la cerimonia de las cantaderas, pero puede que l'autor fuera testigu presencial de las últimas representaciones, ou que, polo menos, fuera informáu por dalguién que si lo foi, porque da detalles de la fiesta que nun recueyen outras crónicas.

te de Francia, Flandes ou Alemania, onde había bufones pagaos polos conceyos; yeran los *bouffons de ville*, que salían con motivu de festividades especiales. Tamién existía'l "lloucu oficial", que facía la sua aparición na octava del Corpus y n'outros actos nos primeiros años del siegru XVIII na ciudá de Lille (Francia). En Nürnberg y n'outras ciudades alemanas dividíanse las actividades bufonescas, elementu obrigáu nas fiestas municipales y nas privadas (Gazeau, 1882: 235-240; Caro Baroja, 1968: 124).

Julio Puyol, no sou estudiu críticu sobre *La Pícara Justina*, dixo sobre esti personaxe que nas danzas populares había casi siempre un personaxe ridículu (que por regra xeneral yera la guía), sin duda cumo contraste conos demás que facían el sou papel en seriu. Na descripción d'una danza feita en Toledo no 1554, indícase la presencia d'un sátiru que diba nella; n'outra de la mesma pobraición (año 1561), figuraba un dieus Baco; y n'outra, tamién de Toledo (1585), menciónase a un Morales que "voltea dentro de un saco"; y nas danzas de palos que chegaron hasta güei, hai un danzante, mamarrachu, con un fatu estrafalariu, cona cara tisonada y vistíu con sayas curtias, al que se da en Llión el nome de *birria*, *guirriu* ou *birriu* (López de Úbeda, 1912c: 297).²¹

Julio Caro Baroja (1984: 161-163) dixo sobre las danzas llionesas que s'executan pol branu que'l sou rasgu más distintivu yera l'aparición d'una especie de xefe de la danza que tien caracteres medio terroríficos medio burlescos, que se denomina de distintas maneras y que viste de modu diferente. Serían los casos del *gracioso* ou *zamarrón* qu'aparecía nas danzas salamanquinas que se danzaban con ocasión de la festividá d'El Ramo, que brincaba, dicía chistes, tocaba las castañuelas y llevaba una zamorra y una vixiga enchida atada a un palu con una cuerda llarga pa espantar a los espectadores. Tamién estaba'l personaxe conocíu cumo'l *calaverote*, xefe de los danzantes –xeneralmente doce– qu'intervenían el día de la Virxe de la Encina en Ponferrada (8 de setiembre) y n'outras danzas d'El Bierciu cumo la de San Roque en Paradela, na que los

danzantes estaban acompañaos de "O Bobo, *Calaverote*, óu *Salvadéira*", que describió Antonio Fernández y Morales nos sous *Ensayos poéticos en dialecto berciano* con estos versos: "c' un pao / que, de porco-espin 'n o pico / ten de pelexo un pedazo, / vestido con falamendros / y hasta as orellas tapao / c' unha alarbe carantoña, / vay delante abrindo paso" (Fernández y Morales, 1861: 246-247); y no vocabulariu del poemariu d'esta manera: "SALVADÉIRA. [...] Especie de histrión ó figuron de las danzas. Llamase tambien *Bobo* y *Calaverote*" (Fernández y Morales, 1861: 378).

Siendo las cantaderas un grupu de muyeres encargadas de danzar, yera natural que'l papel de la sotadera fuera tamién representáu por outra muyer. En realidá, podemos barruntar que la sotadera solo foi la figura más destacada de la outra parte de la fiesta que se facía de manera paralela a la oficial y formal: la moxiganga popular presente n'outras fiestas de la Edá Moderna, y de la que malapenas alvertimos noticias nas descripciones de la cerimonia qu'aportaron hasta nós. Na tardiega descripción de las cantaderas de García Escobar, yá citada, dizse que:

Acompañan tambien á las doncellas una porcion de hombres enmascarados con trages árabes. Uno de ellos lleva una escoba de palma, y colocada sobre ella una candela encendida, levantada en alto; otros tañen atabales y añafiles á la morisca usanza, y otros, en fin, festejan á las elegantes y alegres *Cantaderas*. No hemos podido encontrar la significacion especial de algunos pormenores; si bien se comprende en general la referencia alegórica de cada uno de ellos, en todos los accidentes del cuadro que procuramos esmeradamente trazar (García Escobar, 1851: 305).

Esti tipu de moxiganga popular qu'acompañaba a las cantaderas, malapenas columbrada nesti valiosu testimoniu, debía producirse de manera paralela a la cerimonia oficial y yera más informal. Contamos con mui pouca información sobre esti aspectu de las cantaderas, yá que nun s'amienta nas rixidas descripciones de la fiesta de la Edá Moderna. El desfile debía de ser una xolda ruidosa, y tendría baile, música (los atambores, el salteriu). L'amecedura de lo serio y lo

21 En Maragatos el *birria* yera un personaxe grotescu que facía parte del grupu de danzantes (Alonso Garrote, 1947: 158) Héctor-Luis Suárez Pérez (2014: 288-289) trata de la intervención d'estos personaxes cumo acompañantes de ciertos tipos de danzas na provincia de Llión.

burllesco tamien se daba n'outros espectáculos públicos.

Precisamente, esa xuntura d'elementos sacros y profanos propia de la procesión del Corpus Christi –celebración constatada na ciuda de Llión polo menos dende l'año 1378 (Sánchez Herrero, 1978: 271)– pudo ser el modelu que se siguiu pa conformar la estructura de las fiestas de l'Asunción en Llión na Edá Moderna. Na celebración del Corpus en Llión tamien aparecían figuras grotescas como la tarasca, los xigantes, danzantes y cabezudos, etc. Eso explicaría que la versión local lionesa de la tarasca, la *gomia*, y una versión reducida de la mesma, el *gomiato*, salieran de la catedral a recibir a las cantaderas polas fiestas de l'Asunción n'agostu (Bravo Guarrida, 1935: 39). Esta *gomia* tenía forma de “serpiente contrahecha”, y no 1684 consistía nuna cuebra multicolor mui grande, feita en madera, estoupa y llenzu, que llevaba al llombu una rueda onde se ponían muñecos (Viforcós Marinas, 1994a: 141-149; Viforcós Marinas, 1994b: 77-81). Una de las puertas de la catedral de Llión tien por nome el de Puerta de la Gomia, porque ye pola que se supón qu'entraba y salía esta figura.

Lobera (1596: 223 r.) pinta a la sotadera como una figura qu'amuestra alegría, que tien la risa como unu de los sous atributos, porque diz d'ella que “yua dançando con *grādes demostraciones de contento* vna muger anciana”. Esas grandes demostraciones de contentu constatan el carácter festivu del personaxe y evidencian que, al llau de los elementos más solemnes de la cerimonia, tamien había nella aspectos de carácter cómico, contrapuntu popular a la seriedá institucionalizada de la celebración cívico-relixosa oficial. Esti detalle destaca por ser una manifestación de la cultura del humor popular. Mijail Bajtin (1998: 9-13) estudió no sou llibru *La cultura popular en la Edad Media y en el Renacimiento. El contexto de François Rabelais* los problemas de la cultura cómica popular de la Edá Media y el Renacimiento, especialmente las formas populares de la risa. Pal autor rusu na sociedá medieval l'antroidu, la risa y lo cómico, tenían un llugar cimeiru na vida de las crases populares por ser formas d'expresión de la sua cosmovisión y de la cultura popular, y abrían la posibilidá d'afitar una alternativa a la oficialidá medieval. No nuesu casu

la sotadera yera'l reversu cómico del ritual seriú. L'aspectu festivu, alegre, grotescu y popular de la cerimonia de las cantaderas foi garrando puxu como tiempu. Nos años finales de la celebración anteriores al 1807 sabemos que la fiesta causaba “irrisión y motivos de befa, principalmente a los transeúntes los atabales, mozos indecentes, que los conducían y tocaban: los salterios, Sotadera y carro de la fruta por las pependencias de la juventud sobre robar las roscas a los bueyes en el tránsito”. Por esa razón yera difícil buscar personaxes que representaran los papeles requeríos porque “además de buscar atabaleros, salterios y sotadera, que aun siendo personas de las más despreciables, se hacían rogar, y retraían de prestar este servicio, porque los avergonzaba la turba de muchachos, expedían grandes cantidades en los gastos del pago de aquellos” (Ayuntamiento de Leon, 1813). L'estreitu ritualismu de la cerimonia organizada y controlada polas elites lionesas estaba perdiendo'l sentíu en favor de la necesidá catárquica de xarana qu'expresaba'l puebru de Llión de manera tan irreverente y directa.

8. El final de la cerimonia tradicional

No 1808 escomenzaron los primeiros levantamientos populares armaos escontra los franceses acantonaos no territoriu nacional en virtú del Tratáu de Fontainebleau (1807), y con ello la Guerra d'Independencia d'España llibrada frente al imperiu francés de Napoleón Bonaparte. Estos acontecimientos marcaron el principiu de la fin del Vieyu Réxime n'España. La vida institucional de la ciudá de Llión, igual que pasó no restu del país, quedó rota pola guerra (1808-1813), interrumpiéndose tódalas celebraciones festivas públicas. La propia ciudá foi ocupada pol exércitu francés varias veces, pero no 1813, cona guerra a piques de rematar n'España, l'Ayuntamiento de Llión celebró sesión el 30 de santamarina na que la corporación acordó recuperar “las festividades y recuerdos memorables”, siendo una d'aquellas fiestas la “función de Cantaderas”, suspendida dende'l 1807 –últimu año no que se celebró a la manera tradicional–, aunque deixando constancia n'acta del cuestionamientu de los historiadores sobre la certeza de la tradición “del feudo de las 100

Doncellas que dice se pagaba a los Reyes moros" (Ayuntamiento de León, 1813). L'Ayuntamiento designó a dous de los sous miembros pa recuperar –d'acuerdu tamién cono cabildu– la tradición con dalgunas modificaciones, como eliminar la figura de la sotadera y dar un donativu de 250 reales en vez de la ofrenda del cuartu de touru que se facía'l 17 d'agostu. Sicasí, solo concurrieron a la fiesta las cantaderas de la parroquia de San Marcelo, yá sin la sotadera. L'año 1815 foi la última salida de las cantaderas, porque no 1816 la parroquia de San Marcelo –siguiendo l'exemplu de las outras tres– pidió nun participar más pola carga que suponía y quedó desculpada d'asistir. L'Ayuntamiento fizo un intentu postreiru de rescatar la tradición no 1826, pero las cuatro parroquias respondieron que "suponen acabada la costumbre que hubo en su origen por haber más de diez años que no se cumplió y por consiguiente que debe cesar" (Moncada, 1922; Pastrana, 2002: 141-143).²² Las resistencias de los parroquianos a participar nas cantaderas a lo llargo de la Edá Moderna –dirimidias en varios preitos– por fin triunforon y el deséu popular de desvinculase d'una tradición que yá nun sentían como propia acabó por vencer.

La desaparición de la celebración de las cantaderas nun significó el final de todul'cerimonial qu'arrodia la fiesta asuncionista llionesa, porque pervivió la cerimonia del *Foro y Oferta*, pola que l'ayuntamiento diba'l día de l'Asunción a facer una ofrenda de dineiru a la catedral, onde se decía misa con asistencia de la corporación municipal llionesa.²³ Esti ritual continuó hasta l'año 1931, cuando se proclamó la II República Española, d'orientación democrática y laicista. Na ciudá de Llión las elecciones locales d'abril del 1931 dioron l'alcadía al socialista Miguel Castaño Quiñones, que se ñegó a perpetuar las

cerimonias del *Foro y Oferta* y de las cabezadas en nome del ayuntamiento, por vulnerar –según él– la necesaria separación estáu-iglesia; por esa razón, dalgunos sectores de la dereita cristiana de Llión decidieron crear el grupu *Tradiciones Leonesas* pa revitalizar ciertas costumes llionesas, entre outras la del *Foro y Oferta*, qu'esa asociación siguió celebrando unos años en substitución de la participación municipal (Álvarez Domínguez, 2011). Sin embargo, no 1950 la cerimonia de las cantaderas y la figura de la sotadera volvieron a la vida con una reinvención radical emburiada pol tradicionalismu cristianu más conservador –que controlaba tanto las instituciones civiles como las relixosas de la ciudá–, trespada de la esencia ideolóxica del nacionalcatolicismu (López Santos, 1950; *Fiesta del Foro u Oferta*, 1950). Nesta reinvención las cuatro parroquias yá nun xugoron –nin xuegan– nengún papel; las doncellas cantaderas foron vistidas con traxes d'inspiración medievalizante y la sotadera foi disfrazada de muyer moura. El vieyu ritual convirtióse nun espectáculo d'éxitu que se consolidó al cambiar la fecha de celebración del 15 d'agostu y quedar la cerimonia de las cantaderas definitivamente incorporada a las fiestas de San Froilán (5 d'outubre), pasando a celebrase'l domingu anterior a esa fecha.

9. Conclusiones

Dúas de las celebraciones mayores no panorama festivu de la ciudá de Llión dende la Edá Media hasta'l final del Vieyu Réxime foron la de l'Asunción y la del Corpus –comunes a muitas outras ciudades de la Europa occidental–, aunque entrambas las dúas terminoron por desaparecer. Na fiesta de l'Asunción de la Virxe tuvo especial protagonismu la cerimonia de las cantaderas, seique un ritu popular d'ofrendas a la Virxe, con raigaño na Edá Media, organizáu inicialmente polas parroquias del burgu nuevu de la ciudá de Llión: San Marcelo, Santa María del Mercado, Santa Ana y San Martín. Dende'l siegru XVI la cerimonia de las cantaderas foi intervenida y manipulada polas oligarquías llionesas pa quedar enxertada como espectáculo que facía parte d'un complexu festivu más ampliu puestu al serviciu de la nobleza local, qu'engrandecía asina la sua historia y posición social, pero especial-

22 De manera casi coetánea escomenzó la revocación del votu de Santiago. No 1811 la Xunta Superior del Reinu de Llión, órganu provisional d'administración d'esi territoriu ante la invasión francesa, opúsose a la reimplantación de la renta, que quedó abolida nas Cortes de Cádiz del 1812 –aunque solo provisionalmente– y de manera definitiva no 1834 (Rey Castela, 1993: 157-173).

23 El *Ceremonial de la Santa Iglesia Catedral de León* (Cabildo de la S^a Yglesia Catedral · León, 1902: 57-58) recueye de manera precisa'l ritual que s'estableció a lo llargo de más d'un siegru conos restos ceremoniales de l'antigua tradición.



Imaxe 7: La sotadera na cerimonia de las cantaderas. Llión, 2 d'outubre del 2022. Fotografía del autor.

mente pa servir a los intereses del mitu xacobéu, tan necesariu pa caltener las rentas que cobraba la iglesia compostelana a través del votu de Santiago. La existencia y el caltenimientu d'esta tradición folclórica lionesa convirtiéronse nuna firme xustificación de la realidá histórica d'un privilexu falsificáu, base documental del fraude compostelanu.

Ofelia Rey Castelao (1994: 188) diz de la fiesta de las cantaderas descrita por Lobera que ye cumo una representación teatral, un reflexu dramatizáu de los feitos que se quieren narrar. Isabel Viforcós Marinas (1994b: 84) decátase tamién del carácter teatral de las cantaderas na Edá Mo-

derna: "Nada falta realmente para reconocer su carácter teatral: hay un escenario preciso (las naves o el atrio de la Iglesia Mayor), un vestuario especial para cantaderas y sotadera, unos rítmicos movimientos no exentos de significado y, aún más, la presencia textual –elemento central del teatro– de la controversia entre el Cabildo y la Ciudad".

El final del Vieyu Réxime en Llión puso fin tamién a esta cerimonia pola resistencia popular a continuar con a celebración. Nesi viaxe históricu d'evolución, muerte y resurrección de las cantaderas, la sotadera –personaxe enigmáticu cumo poucos– perdió la sua esencia y el sou misteriu pa convertise anguaño n'outra cousa. Antaño la sotadera presentaba un aspectu disonante, con un toucáu extravagante asomeyáu al qu'usoron las muyeres xitanas nos siegros XVI y XVII, de tal manera que-y permitía esconder la sua identidá, lo que quiciabes se debiera al feitu de que orixinalmente las muyeres qu'ocuporon esi rol foron ciertamente xitanas. La intervención d'esti personaxe yera pagada, correspondiendo a la parroquia de San Marcelo escoyer a la muyer y abona-y los sous servicios. El mesmu nome de *sotadera* yá deixa ver que la función que desempeñaba yera la de danzar con gran amuestra d'allegría, lo que sumao a la sua aparencia estafalaria, diou a esta figura un componente cómicu que servía d'oposición al trasfondo ceremonial cívico-relixosu de la fiesta de las cantaderas, lo que sin duda provocaba la risa de los espectadores de la comitiva.

Referencias

- Alonso Garrote, S. (1947). *El dialecto vulgar leonés hablado en Maragatería y Tierra de Astorga. Notas gramaticales y vocabulario*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- Alonso Luengo, L. (1984). *Historia y leyenda de la bandera de Clavijo que se guarda y venera en el Municipio astorgano*. Astorga: Centro de Estudios Astorganos "Marcelo Macías".
- Álvarez Álvarez, A. (1978). Origen y vicisitudes del templo leonés del Mercado. *Tierras de León*, 32-33, 33-48.
- Álvarez Álvarez, C. (1986). El barrio de San Marcelo y su entorno. En J. M. Fernández Catón

- (Dir.), *Conozca León y sus hombres* (pp. 349-372). León: Editorial Everest.
- Álvarez Domínguez, J.-M. (2011). Grupo Tradiciones Leonesas (1931-1936). "Legionismo" católico y cultural. *Astórica. Revista de estudios, documentación y divulgación de temas astorganos*, 30, 57-78.
- Álvarez García, C. (1995). Sobre el origen de las fiestas de Vinuesa y de San Pedro Manrique. *Revista de Soria*, 10, 7-26.
- Álvarez de Miranda, Á. (1962). *Ritos y juegos del toro*. Madrid: Taurus.
- Arcos, Duque de [Antonio Ponce de León] (1771). *Representacion contra el pretendido Voto de Santiago, que hace al Rey nuestro Señor D. Carlos III el duque de Arcos*. Madrid: Joachin Ibarra, Impresor de Cámara de S. M.
- Arias Fernández, A. I. (2002). Tradiciones y celebraciones en León. 1690-1700. En M. A. Morán Suárez y M. C. Rodríguez López (Coords.), *La documentación para la investigación. Homenaje a José Antonio Martín Fuertes*, vol. 1 (pp. 71-98). León: Universidad de León.
- Ayuntamiento de Leon. (30 de julio de 1813). *Libro de actas nº 99, sin paxinar*. León.
- Ayuntamiento de León (2020). *León es tradición. Fiestas de interés turístico regional: las cantaderas / las cabezadas* [Internet]. Disponible en <https://www.leonestradiacion.com/>
- Azcárate, P. de (1880). *La filosofía y la civilización moderna en España*. Madrid: Establecimiento tipografico de los señores M. P. Montoya y Compañía.
- Bajtín, M. (1998). *La cultura popular en la Edad Media y en el Renacimiento. El contexto de François Rabelais*. Madrid: Alianza Editorial.
- Benito Sanz, D. R. (2014): "Sotar con vellaco": danza y movimiento en el *Libro de buen amor* a partir del estudio del léxico. *Dicenda. Cuadernos de Filología Hispánica*, 32(número especial), 229-246.
- Boissard, J. J., Rutz, C., Golcius, J. [y Bruyn A. de] (1581). *Habitus Variarum Orbis gentium. Habitz de Nations estrãges. Trachten mancherley Völcker des Erdsckreyß*. Colonia.
- Bravo Guarida, M. (1935). *Rincones leoneses*. León, Diario de León.
- Buezo, C. (1993). El rey y los reyes en la mojiganga dramática. En M. García Martín (Ed.), *Estado actual de los estudios sobre el Siglo de Oro. Actas del II Congreso Internacional de Hispanistas del Siglo de Oro*, vol. 1 (pp. 203-207). Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca.
- Cabeza de Vaca Quiñones y Guzman, F. (1693). *Resumen de las políticas ceremonias, con que se gobierna la noble, leal, y antigua ciudad de Leon, cabeza de su reyno*. Valladolid: Imprenta de Valdivielso.
- Cabildo de la S^a Yglesia Catedral León (1902). *Ceremonial de la Santa Iglesia Catedral de León*. León: Imprenta y Librería Religiosa.
- Calavia Sáez, Ó. (1988). Sobre la mujer simbólica. Imágenes y santuarios. En L. Díaz (Coord.), *Aproximación antropológica a Castilla y León* (pp. 219-258). Barcelona: Anthropos.
- Campa Carmona, R. de la (2016). Las fiestas de la Virgen en el año litúrgico católico. En J. Aranda Doncel y R. de la Campa Carmona (Coords.), *Regina Mater Misericordiae. Estudios históricos, artísticos y antropológicos de advocaciones marianas* (pp. 127-186). Córdoba: Ediciones Litopress.
- Campos y Fernández de Sevilla, F. J. (2013). La Cultura Cristiana y el Patrimonio Inmaterial. (Análisis de su creación a los diez años de la Convención de la Unesco. París, 2003). En F. J. Campos y Fernández de Sevilla (Coord.), *El Patrimonio Inmaterial de la Cultura Cristiana* (pp. 9-52). [San Lorenzo del Escorial]: R.C.U. Escorial-M^a Cristina, Servicio de Publicaciones.
- Cantera Orive, J. (1944). *La batalla de Clavijo y aparición en ella de nuestro patrón Santiago. Undécimo Centenario*. Vitoria: Editorial Social Católica.
- Caro Baroja, J. (1968). *Estudios sobre la vida tradicional española*. Barcelona: Ediciones Península.
- Caro Baroja, J. (1979). *El carnaval (análisis histórico-cultural)*. Madrid: Taurus.
- Caro Baroja, J. (1984). *El estío festivo. Fiestas populares del verano*. Madrid: Taurus.
- Caro Baroja, J. (1995). *Ritos y Mitos Equívocos*. Madrid: Istmo.
- Castellà Ferrer, M. (1610). *Historia del Apostol de Iesus Christo Sanctiagio Zebedeo Patron y Capi-*

- tan General de las Españas*. Madrid: Oficina de Alonso Martín de Balboa.
- Delrio, M. (1604). *Disquisitionum magicarum libri sex*. Lyon: Jean Pillehotte.
- Desprez, F. (1567). *Recueil de la diuersité des habits, qui sont de present en vsage, tant es pays d'Europe, Asie, Affrique & Isles sauuages, Le tout fait apres le naturel*. Paris: Imprimerie de Richard Breton.
- Diago Hernando, M. (2003). La celebración de la fiesta en la ciudad de Soria a fines de la Edad Media y comienzos de la Edad Moderna (siglos XV-XVII), *Revista de Soria*, 42, 63-78.
- Diago Hernando, M. (2013). El reforzamiento de los vínculos comunitarios a través de la fiesta en las ciudades castellanas en el marco de cuadrillas y cofradías. Siglos XV-XVII. *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, 68(1), 33-56. DOI: 10.3989/rntp.2013.01.002.
- Domínguez Rojas, S. M. (2014). Moriscos y gitanos: gentes con otro vivir, gentes con otro cantar. En F. Toro Ceballos y J. Rodríguez Molina (Coords.), *IX Encuentros de Frontera. Economía, sociedad y Derecho en la Frontera. Homenaje al profesor Emilio Molina López* (pp. 187-197). Jaén: Diputación Provincial de Jaén.
- Fernández y Morales, A. (1861). *Ensayos poéticos en dialecto berciano*. León: Establecimiento tipográfico de la Viuda é Hijos de Miñón.
- Fiesta del Foro u Oferta* (1950). León: Imprenta Casado.
- Flores Arroyuelo, F. J. (1999). *Correr los toros en España. Del monte a la plaza*. Madrid: Editorial Biblioteca Nueva.
- Flores Arroyuelo, F. J. (2001a). *Las fiestas de Las Mondas y de los Toros en Talavera de la Reina*. Murcia: Universidad de Murcia.
- Flores Arroyuelo, F. J. (2001b). *Fiestas de ayer y de hoy en España*. Madrid: Alianza Editorial.
- Franco Mata, Á. (2004). El claustro de la catedral de León. Su significación en el contexto litúrgico y devocional. En J. Yarza Luaces, M. V. Herráez Ortega y G. Boto Varela (eds), *Congreso Internacional «La Catedral de León en la Edad Media»*. Actas. León, 7-11 de abril de 2003, (pp. 263-295). León: Universidad de León.
- Franco Silva, A. (1984). El linaje Sandoval y el Señorío de Lerma en el siglo XV. En *El pasado histórico de Castilla y León. Volumen I. Edad Media* (pp. 133-149). Burgos: Junta de Castilla y León.
- García Abad, A. (1984). *Leyendas leonesas*. León: Everest.
- García Escobar, V. (1851). Las Cantaderas de León. *Semanario Pintoresco Español*, 39, 305-306.
- García Lobo, V. (1999). *Colección documental del archivo de la catedral de León: (1474-1534)*. León: Centro de Estudios e Investigación "San Isidoro".
- Gazeau, M. A. (1882). *Les boufons*. Paris: Librairie Hachette et C^{ie}.
- Gómez Moreno, Á. (2000). Iglesia y espectáculo en Castilla y León: nueva cosecha documental. En F. Crosas (Ed.), *La fermosa cobertura. Lecciones de Literatura Medieval* (pp. 143-164). Pamplona: Ediciones Universidad de Navarra.
- Gonzalez de Acevedo, L. (1771). *Memorial, i discursos del pleito, que las Ciudades, Villas, i Lugares de los Arzobispados de Burgos, i Toledo de Tajo à esta parte, i Obispados de Calahorra, Palencia, Osmá, i Sigüenza tratan en la Real Chancillería de Valladolid, con el Arzobispo, Dean, i Cabildo de la santa Iglesia del Señor Santiago*. Madrid: Imprenta de Pedro Marin, Impresor de la Secretaría del Despacho Universal de Guerra.
- González Casarrubios, C. (1978). Las fiestas de doncellas en Logroño. *Narria. Estudios de artes y costumbres populares*, 10, 29-32.
- Jurado, L. (2021). Gitanos-gegants: història dels gitanos, el seu paper a la desfilada de Santa Càndida i altres festes populars. N'Art llucmajorer I. *Música, dansa i cultura popular. Actes de les IV Jornades d'Estudis Locals de Lluçmajor*, 6 i 7 de novembre de 2020, *Claustre de Sant Bonaventura* (pp. 131-148). Lluçmajor: Ajuntament de Lluçmajor.
- Lobera, A. de (1596). *Historia de las grandezas de la muy antigua, e Insigne ciudad y Iglesia de Leõ, y de su Obispo, y Patron sant Froylan, con las del glorioso S. Atilano Obispo de Çamora*. Vallado-

- lid: Diego Fernandez de Cordova, Impressor del Rey nuestro señor.
- López Molina, M. (2000). Gitanos y Corpus Christi en Jaén en la primera mitad del siglo XVII. *Boletín del Instituto de Estudios Giennenses*, 176(2), 737-749.
- López Morán, E. (1900). *Derecho consuetudinario y economía popular de la provincia de León*. Madrid: Imprenta del Asilo de Huérfanos del Sagrado Corazón de Jesús.
- López Santos, L. (1950). Memoria de los actos conmemorativos del IX Centenario del Concilio de Coyanza. *Archivos Leoneses*, 8, 103-142.
- López de Úbeda, F. (1912a). *La pícara Justina, tomo I* [edición de Julio Puyol y Alonso]. Madrid: Imprenta de Fortanet.
- López de Úbeda, F. (1912b). *La pícara Justina, tomo II* [edición de Julio Puyol y Alonso]. Madrid: Imprenta de Fortanet.
- López de Úbeda, F. (1912c). *La pícara Justina, tomo III. Estudio crítico, glosario, notas y bibliografía* [edición de Julio Puyol y Alonso]. Madrid: Imprenta de Fortanet.
- Márquez Villanueva, F. (2004). *Santiago: trayectoria de un mito*. Barcelona: Edicions Bellaterra.
- Martínez Ángel, L. (2001). Convivencia de pueblos diversos y riqueza etnográfica: gitanos en León en 1425. *Revista de Folklore*, 247, 5-6.
- Martínez Ángel, L. (2010). Un detalle legendario de las Cantaderas de la Catedral de León en el Siglo de Oro, originado por una metáfora medieval. *Revista de Folklore*, 344, 44-46.
- Martínez Martínez, M. (2000). Gitanos y moriscos: una relación a considerar. En M. D. Martínez San Pedro (Coord.), *Los marginados en el mundo medieval y moderno*. Almería, 5 a 7 de noviembre de 1998 (pp. 89-99). Almería: Instituto de Estudios Almerienses.
- Moncada, D. de (1922). Las Cantaderas. *La Crónica de León*, 19 (12 d'agostu del 1922), p. 1. 21 (19 d'agostu del 1922), p. 1, 22 (26 d'agostu del 1922), p. 1, 23 (2 de setiembre del 1922), p. 1., 24 (9 de setiembre del 1922), p. 1.
- Murugarren, L. (1993). Las "Korpus Dantzak" de Oñate. *Boletín de la Real Sociedad Bascongada de Amigos del País*, 49(2), 429-437.
- Olmedo Ramos, J. (2017). *Fernando de Rojas y las Mondas en Talavera (1508-1541)*. Talavera de la Reina: Excmo. Ayuntamiento de Talavera de la Reina.
- Pastrana, L. (2002). *Políticas ceremonias de León. Siglo XXI. Una historia íntima de la ciudad y sus tradiciones*. León: Edileasa.
- Pastrana García, J. (1959). *Alrededor de León. ¿Foro u oferta? Las Cabezadas y las Cantaderas*. León.
- Porreño, B. (1663). *Dichos, y hechos del señor rey Don Felipe Segundo el Prudente, Potentísimo, y Glorioso Monarca de las Españas, y de las Indias*. Madrid: Melchor Sanchez, a costa de Mateo de la Bastida mercader de libros.
- Real Academia Española (2023). *Diccionario de la lengua española*, s. v. *sotar*. [Internet]. Disponible en <https://dle.rae.es/sotar?m=form>
- Rey Castelao, O. (1985). *La historiografía del Voto de Santiago. Recopilación crítica de una polémica histórica*. Santiago de Compostela: Universidad de Santiago de Compostela.
- Rey Castelao, O. (1993). *El Voto de Santiago. Claves de un conflicto*. Santiago de Compostela.
- Rey Castelao, O. (1994). Historia e imaginación: la fiesta ficticia. En M. Núñez Rodríguez (Coord.), *El rostro y el discurso de la fiesta* (pp. 185-196). Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela.
- Rey Castelao, O. (2006). *Los mitos del apóstol Santiago*. Santiago de Compostela: Nigra Trea.
- Robles Gutiérrez, F. (1884). *Monografía del Santuario y Parroquia de Ntra. Señora del Mercado de León, antigua del Camino*. León: Imp. de los Herederos de Miñón.
- Rodríguez Fernández, J. (1968). Carta ejecutoria del pueblo de Cea. *Tierras de León*, 9, 65-71.
- Rodríguez Fernández, J. (1986). Las barriadas de Santa Ana y del Mercado y su formación histórica. En J. M. Fernández Catón (Dir.), *Conozca León y sus hombres* (pp. 329-347). León: Editorial Everest.
- Rodríguez Hernández, B. (2019). *Retratos de excluidos: el imaginario social sobre el gitano en la Edad Moderna* (Tesis doctoral). Recuperáu de <http://hdl.handle.net/10201/85538>
- Ruiz, J. [Arcipreste de Hita] (2006). *Libro de buen amor* [edición d'Alberto Blecua]. Madrid: Ediciones Cátedra.
- Sánchez-Albornoz, C. (1981). *España. Un enigma histórico*, vol, 1. Barcelona: Edhasa.

- Sánchez Herrero, J. (1978). *Las diócesis del Reino de León. Siglos XIV y XV*. León: Centro de Estudios e Investigación "San Isidoro" / Archivo Histórico Diocesano / Caja de Ahorros y Monte de Piedad de León.
- Sánchez Sánchez, X. M. (2008). *Catálogo de manuscritos do arquivo-biblioteca da catedral de Santiago de Compostela*. Santiago de Compostela: Consello da Cultura Galega.
- Suárez Pérez, H.-L. (2014). La danza ritual religiosa y profana en las comarcas de la provincia de León. Panorámica general y aspectos etnomusicológicos. *Ateneo Leonés*, 1, 253-336.
- Tavani, G. (2007). A muller na literatura hispánica medieval: ¿protagonista ou autora? En H. González Fernández y M. X. Lama López (eds.), *Actas VII Congreso Internacional de Estudos Galegos. Mulleres en Galicia. Galicia e os outros pobos da Península. Barcelona 28 ó 31 de maio de 2003*, vol. 1 (pp. 3-13). Sada: Edición do Castro.
- Torrione, M. (1995). El traje antiguo de los gitanos: alteridad y castigo. Iconografía de los siglos XV-XVIII. *Cuadernos Hispanoamericanos*, 536, 19-42.
- Trujillo, F. (1926). *La Iglesia de León. Obra escrita a fines del siglo XVI por Francisco Trujillo obispo de esta diócesis*. León: Revista del Clero Leonés.
- Valderas, A. (2009). *El Ramo de Navidad*. León: Diario de León.
- Vecellio, C. (1590). *Degli habiti antichi, et moderni di Diuerse Parti del Mondo*. Venetia: Damian Zenaro.
- Viforcós Marinas, M. I. (1992). *El León barroco: los regocijos taurinos*. León: Universidad de León.
- Viforcós Marinas, M. I. (1994a). *La Asunción y el Corpus: de fiestas señeras a fiestas olvidadas*. León: Universidad de León.
- Viforcós Marinas, M. I. (1994b). *El teatro en los festejos leoneses del siglo XVII*. León: Universidad de León.
- Viñayo González, A. (2000). Las Cantaderas. En J. Ureña i Litjós y E. Berenguer i Cuyàs (eds.), *El rescat de les cent donzelles. El tribut de les cien doncelles. O tributo das cen doncellas. Las cantaderas. El tributo de las cien doncellas* (pp. 139-160). Bagà: Associació Medieval de Bagà.

Recibíu: 29/06/2023

Acceptáu: 02/01/2024